

## সপ্তদশ অধ্যায়

### গঙ্গার অবতরণ

এই সপ্তদশ অধ্যায়ে গঙ্গার উৎস এবং কিভাবে তা ইলাবৃতবর্ষের চতুর্দিকে প্রবাহিত হচ্ছে তা বর্ণনা করা হয়েছে। এখানে পরমেশ্বর ভগবানের চতুর্ব্যাহের অন্তর্গত সঙ্কৰণের উদ্দেশ্যে দেবাদিদেব কর্তৃক স্তবও বর্ণিত হয়েছে। ভগবান শ্রীবিষ্ণু এক সময় বলি মহারাজের যজ্ঞে ত্রিবিক্রম বা বামনরূপে আবির্ভূত হয়ে বলিরাজের কাছে ত্রিপাদ ভূমি ভিক্ষা করেন। তিনি তাঁর দুই পদ বিক্ষেপের দ্বারা সমগ্র ত্রিভুবন আবৃত করেন। তখন তাঁর বাম পদাঙ্গুষ্ঠের আঘাতে ব্ৰহ্মাণ্ডের আবরণ বিদীর্ণ হয়ে একটি ছিদ্র হয়। সেই ছিদ্রপথে কারণ-সমুদ্রের জলধারা মহাদেবের মন্তকে পতিত হয় এবং সহস্র যুগ ধরে সেখানে অবস্থান করে। সেই জলধারাই হচ্ছে পবিত্র গঙ্গানদী। প্রথমে তা স্বর্গলোকে প্রবাহিত হয়, এই স্বর্গলোক ভগবান শ্রীবিষ্ণুর পদতলে অবস্থিত। ভাগীরথী, জাহুবী প্রভৃতি গঙ্গার বহু নাম রয়েছে। গঙ্গা ধ্রুবলোক এবং সপ্তর্ষিমণ্ডলকে পবিত্র করে, কারণ ধ্রুব এবং ঋষিগণের ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের সেবা ছাড়া আর কোন বাসনা নেই।

ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম থেকে উদ্ভূত হয়ে, গঙ্গা আকাশপথে চন্দ্রমণ্ডল প্লাবিত করে প্রথমে সুমেরু শিখরে ব্ৰহ্মপুরীৰ মধ্য দিয়ে প্রবাহিত হয়। গঙ্গা এখানে সীতা, অলকনন্দা, চক্ষু ও ভদ্রা—এই চারটি ধারায় বিভক্ত হয়ে লবণ সমুদ্রে পতিত হয়। সীতা নামক শাখাটি শেখের পর্বত এবং গন্ধমাদন পর্বত হয়ে, ভদ্রাশ্ববর্ষের মধ্যে দিয়ে পূবদিকে লবণ সমুদ্রে মিলিত হয়। চক্ষু শাখা নদীটি মাল্যবান গিরিৰ মধ্য দিয়ে প্রবাহিত হয়ে, কেতুমালবর্ষ দিয়ে পশ্চিমে লবণ সমুদ্রে প্রবেশ করেছে। ভদ্রা শাখা নদীটি সুমেরু, কুমুদ, তারপর নীল, শ্রেত ও শৃঙ্গবান পর্বতমালা হয়ে, উত্তরে কুরুক্ষেত্র দিয়ে উত্তর লবণ সাগরে পতিত হয়েছে, এবং অলকনন্দা শাখা নদীটি ব্ৰহ্মালয়ের মধ্য দিয়ে প্রবাহিত হয় এবং হেমকূট, হিমকূট আদি বহু পর্বত অতিক্রম করে, ভারতবর্ষের মধ্যে দিয়ে প্রবাহিত হয়ে দক্ষিণ লবণ সমুদ্রে প্রবেশ করেছে। অন্য বহু নদী এবং তাদের শাখা নয়টি বর্ষের মধ্যে দিয়ে প্রবাহিত হয়েছে।

ভারতবর্ষ কর্মের ক্ষেত্র এবং অন্য আটটি বর্ষ স্বর্গসুখ ভোগীদের ভোগের স্থান। এই আটটি বর্ষের প্রতিটি অত্যন্ত সুন্দর স্থান এবং স্বর্গবাসীরা সেইখানে বিবিধ

আনন্দে বিহার করেন। জন্মস্থানের এই নয়টি বর্ষেই ভগবান নানা রূপে প্রকট হয়ে তাঁর কৃপা বিতরণ করেন।

ইলাবৃতবর্ষে দেবাদিদেব মহাদেবই কেবল একমাত্র পুরুষ। তিনি সেখানে বহু পরিচারিকার দ্বারা সেবিতা তাঁর পত্নী ভবানীর সঙ্গে বিরাজ করেন। যদি অন্য কোন পুরুষ সেখানে প্রবেশ করে, তাহলে ভবানীর শাপে সেই ব্যক্তি স্তুতি পরিণত হয়। দেবাদিদেব মহাদেব বিবিধ স্তুতির দ্বারা ভগবান সঞ্চরণের ভজনা করেন। তার মধ্যে একটি হচ্ছে—“হে ভগবান, দয়া করে আপনি আপনার সমস্ত ভক্তদের জড় জগতের বন্ধন থেকে মুক্ত করুন এবং সমস্ত অভক্তদের সংসার বন্ধনে বেঁধে রাখুন। আপনার কৃপা ব্যতীত কেউই মায়ার বন্ধন থেকে মুক্ত হতে পারে না।”

### শ্লোক ১

#### শ্রীশুক উবাচ

তত্ ভগবতঃ সাক্ষাদ যজ্ঞলিঙ্গস্য বিষ্ণেগর্বিক্রমতো বামপাদাঙ্গুষ্ঠ-  
নখনির্ভিমোধৰ্মাণকটাহবিরেণান্তঃপ্রবিষ্টা যা বাহ্যজলধারা তচ্চরণ-  
পঙ্কজাবনেজনারুণকিঞ্জল্কোপরঞ্জিতাখিলজগদঘমলাপহোপস্পর্শনামলা  
সাক্ষাঙ্গবৎপদীত্যনুপলক্ষিতবচোহভিধীয়মানাতিমহতা কালেন যুগ-  
সহশ্রোপলক্ষণেন দিবো মূর্ধন্যবততার যৎ তদ্বিষ্ণুপদমাহঃ ॥ ১ ॥

**শ্রীশুকঃ উবাচ**—শ্রীশুকদেব গোস্থামী বললেন; তত্—তখন; ভগবতঃ—ভগবানের অবতারের; সাক্ষাৎ—সাক্ষাৎ; যজ্ঞলিঙ্গস্য—সমস্ত যজ্ঞফলের ভোক্তা; বিষ্ণেঃ—ভগবান শ্রীবিষ্ণুর; বিক্রমতঃ—বিতীয় পদ বিক্ষেপের সময়; বাম-পাদ—তাঁর বাঁ পায়ের; অঙ্গুষ্ঠ—অঙ্গুলির; নখ—নখের দ্বারা; নির্ভিম—বিদীর্ণ; উধৰ—উপরের; অণু-  
কটাহ—বন্ধাণের আবরণ (মাটি, জল, আগুন ইত্যাদির সম্পূর্ণ আবরণ); বিরেণ—  
ছিদ্র দিয়ে; অন্তঃপ্রবিষ্টা—বন্ধাণে প্রবেশ করে; যা—যা; বাহ্য-জল-ধারা—বন্ধাণের  
বাহিরে কারণ-সমুদ্রের জলের ধারা; তৎ—তাঁর; চরণ-পঙ্কজ—শ্রীপাদপদ্মের;  
অবনেজন—ধৌত করে; অরূণ-কিঞ্জলি—অরূণবর্ণ কুমকুমের দ্বারা; উপরঞ্জিতা—  
রঞ্জিত হয়ে; অখিল-জগৎ—সারা জগতের; অঘ-মল—পাপকর্ম; অপহা—বিনষ্ট  
করে; উপস্পর্শন—যার স্পর্শে; অমলা—সম্পূর্ণরূপে শুন্দ; সাক্ষাৎ—প্রত্যক্ষভাবে;  
ভগবৎ-পদী—ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম থেকে উদ্ভূতা; ইতি—এইভাবে; অনুপলক্ষিত—  
বর্ণিত; বচঃ—নামের দ্বারা; অভিধীয়মানা—অভিহিত হয়ে; অতি-মহতা কালেন—

দীর্ঘকাল পর; যুগ-সহস্র-উপলক্ষণেন—এক হাজার যুগ পরিমিত; দিবঃ—আকাশের; মৃধনি—মন্তকে (ধ্রুবলোক); অবতরণ—অবতরণ করেছিলেন; যৎ—যা; তৎ—তা; বিষ্ণু-পদম्—ভগবান শ্রীবিষ্ণুর শ্রীপাদপদ্ম; আহঃ—বলা হয়।

### অনুবাদ

শ্রীশুকদেব গোস্থামী বললেন—হে রাজন, সমস্ত যজ্ঞের ভোক্তা ভগবান শ্রীবিষ্ণু<sup>৩</sup> বামনদেব রূপে বলি মহারাজের যজ্ঞে আবির্ভূত হয়েছিলেন। তখন তিনি তাঁর বামপদ বিস্তার করে পদাঞ্চষ্টের নথের দ্বারা ব্রহ্মাণ্ডের আবরণ বিদীর্ঘ করেছিলেন। সেই ছিদ্র দিয়ে কারণ-সমুদ্রের বিশুদ্ধ জুল গঙ্গানদীরূপে এই ব্রহ্মাণ্ডে প্রবেশ করে। ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম ধোত করে তাঁর পায়ের কুমকুমের সঙ্গে মিলিত হওয়ার ফলে, গঙ্গার জল এক অতি সুন্দর অরূপ আভা প্রাপ্ত হয়েছে। গঙ্গার দিব্য জলের স্পর্শে জীব তৎক্ষণাত্ম সমস্ত জড় কলুষ থেকে মুক্ত হতে পারে, কিন্তু তা সত্ত্বেও গঙ্গার জল চিরপবিত্র থাকে। গঙ্গা যেহেতু এই ব্রহ্মাণ্ডে অবতরণ করার পূর্বে সাক্ষাৎভাবে ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম স্পর্শ করেছেন, তাই তিনি বিষ্ণুপদী নামে পরিচিত। পরবর্তীকালে তিনি জাহৰী, ভাগীরথী ইত্যাদি নাম প্রাপ্ত হয়েছেন। এক সহস্র যুগ পরিমিত সুদীর্ঘ কালের পর, গঙ্গা এই ব্রহ্মাণ্ডের সর্বোচ্চলোক ধ্রুবলোকে অবতীর্ণ হন। তাই পশ্চিতেরা সেই ধ্রুবলোককে বিষ্ণুপদ বলেন ('ভগবান শ্রীবিষ্ণুর শ্রীপাদপদ্মে অবস্থিত')।

### তাৎপর্য

এই শ্লোকে শুকদেব গোস্থামী গঙ্গার মহিমা বর্ণনা করেছেন। গঙ্গাজলকে পতিতপাবনী বলা হয়, কারণ তা সমস্ত পাপীদের উদ্ধার করে। নিয়মিতভাবে গঙ্গাস্নান করলে যে অন্তরে এবং বাইরে পবিত্র হওয়া যায়, তা সর্বজনবিদিত। বাহ্যিকভাবে তার শরীর তখন সব রকম রোগ প্রতিরোধ করতে পারে এবং অন্তরে তিনি ধীরে ধীরে ভগবন্তি লাভ করেন। ভারতবর্ষে হাজার হাজার মানুষ, গঙ্গার তীরে বাস করেন, এবং নিয়মিতভাবে গঙ্গাস্নান করার ফলে, নিঃসন্দেহে তাঁরা আধ্যাত্মিক এবং দৈহিক উভয় দিক দিয়েই পবিত্র হচ্ছেন। শঙ্করাচার্য প্রমুখ বহু ঋষি গঙ্গার মহিমা কীর্তন করে স্তোত্র রচনা করেছেন, এবং গঙ্গা, যমুনা, গোদাবরী, কাবেরী, কৃষ্ণা, নর্মদা ইত্যাদি নদীর প্রভাবে ভারতভূমি ধন্য হয়েছে। যাঁরা এই সমস্ত নদীর তটে বাস করেন, তাঁরা স্বাভাবিকভাবেই উন্নত আধ্যাত্মিক চেতনাসম্পদ। শ্রীল মধুবাচার্য বলেছেন—

বারাহে বামপাদং তু তদন্তেষু তু দক্ষিণম্ ।  
পাদং কল্লেষু ভগবানুজ্জহার ত্রিবিক্রমঃ ॥

তাঁর দক্ষিণ পদে দাঁড়িয়ে বাম পদ ব্রহ্মাণ্ডের প্রান্ত পর্যন্ত বিস্তার করার ফলে, ভগবান বামনদেব তিনটি বিক্রমপূর্ণ কার্য অনুষ্ঠানকারী ত্রিবিক্রম নামে পরিচিত হয়েছেন।

## শ্লোক ২

যত্র হ বাব বীরব্রত উত্তানপাদিঃ পরমভাগবতোহস্মৎকুলদেবতা-  
চরণারবিন্দোদকমিতি যামনুসবনমুৎকৃষ্যমাণভগবত্তক্রিযোগেন দৃঢং  
ক্লিদ্যমানান্তহৃদয় উৎকর্ষ্যবিবশামীলিতলোচনযুগলকুড়মলবিগলিতা-  
মলবাঞ্পকলয়াভিব্যজ্যমানরোমপুলককুলকোহধুনাপি পরমাদরেণ শিরসা  
বিভর্তি ॥ ২ ॥

যত্র হ বাব—ধ্বনলোকে; বীরব্রতঃ—দৃঢ়প্রতিষ্ঠ; উত্তানপাদিঃ—মহারাজ উত্তানপাদের  
বিখ্যাত পুত্র; পরম-ভাগবতঃ—পরম ভক্ত; অস্মৎ—আমাদের; কুল-দেবতা—  
কুলদেবতা; চরণারবিন্দ—শ্রীপাদপদ্মের; উদকম—জলে; ইতি—এইভাবে; যাম—  
যা; অনুসবনম—নিরন্তর; উৎকৃষ্যমাণ—বর্ধিত হয়ে; ভগবত্তক্রিযোগেন—ভগবানের  
প্রেমময়ী সেবার দ্বারা; দৃঢ়ম—অত্যন্ত; ক্লিদ্যমান-অন্তঃহৃদয়ঃ—হৃদয়াভ্যন্তরে কোমল  
হয়ে; উৎকর্ষ্য—গভীর উৎকর্ষ্য সহকারে; বিবশ—স্বতঃস্ফূর্তভাবে; অমীলিত—ঈষৎ  
উন্মীলিত; লোচন—নয়ন; যুগল—যুগল; কুড়মল—মুকুল; বিগলিত—নিঃসৃত হয়ে;  
অমল—নির্মল; বাঞ্পকলয়া—অশ্রুপূর্ণ; অভিব্যজ্যমান—প্রকাশিত হয়ে; রোম-  
পুলক-কুলকঃ—রোমাঞ্চিত এবং পুলকিত কলেবর; অধুনা অপি—এখনও পর্যন্ত;  
পরম-আদরেণ—গভীর শৃঙ্খলা সহকারে; শিরসা—মন্তকে; বিভর্তি—ধারণ করেন।

## অনুবাদ

মহারাজ উত্তানপাদের পুত্র ধ্বন ভগবানের সেবায় দৃঢ়প্রতিষ্ঠ হওয়ার ফলে,  
ভগবানের শ্রেষ্ঠ ভক্তরূপে বিখ্যাত হয়েছিলেন। পবিত্র গঙ্গার জল ভগবান  
শ্রীবিষ্ণুর শ্রীপাদপদ্ম বিধীত করেন জেনে, আজও তিনি পরম ভক্তি সহকারে  
সেই জল তাঁর মন্তকে ধারণ করেন। অন্তরের অন্তঃস্থলে নিরন্তর শ্রীকৃষ্ণের  
ধ্যান করার ফলে, গভীর উৎকর্ষ্যায় তাঁর ঈষৎ উন্মীলিত নয়ন থেকে অশ্রুধারা  
বরে পড়ে এবং তাঁর শরীরে রোমাঞ্চ ও পুলক প্রকাশ পায়।

### তাৎপর্য

কেউ যখন ভগবন্তক্রিতে নিষ্ঠাপরায়ণ হন, তখন তাঁকে বীরব্রত বলা হয়। এই প্রকার ভক্তের ভক্তিজনিত আনন্দ ক্রমশ বর্ধিত হয়। তার ফলে ভগবানের কথা স্মরণ হওয়া মাত্রাই তাঁর চক্ষু অশ্রূপূর্ণ হয়ে ওঠে। এটিই মহাভাগবতের লক্ষণ। শ্রুতি মহারাজ এই প্রকার ভগবন্তক্রিতির আনন্দে মগ্ন ছিলেন। জগন্মাথপুরীতে অবস্থানকালে, শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভুও দিব্য প্রেমোন্মাদনার আদর্শ প্রদর্শন করে গেছেন। তাঁর সেই সমস্ত লীলা শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃত গ্রন্থে বিস্তারিতভাবে বর্ণিত হয়েছে।

### শ্লোক ৩

ততঃ সপ্তর্ষযজ্ঞঃপ্রভাবাভিজ্ঞা ঘাঃ ননু তপস আত্যন্তিকী সিদ্ধিরেতাবতী  
ভগবতি সর্বাত্মনি বাসুদেবেহনুপরতভক্তিযোগলাভেনবোপেক্ষিতা-  
ন্যার্থাত্মাগতয়ো মুক্তিমিবাগতাঃ মুমুক্ষব ইব সবহ্মানমদ্যাপি  
জটাজুটৈরঢব্দহস্তি ॥ ৩ ॥

ততঃ—তারপর; সপ্ত ঋষয়ঃ—মরীচি প্রমুখ সপ্ত ঋষি; তৎ প্রভাব-অভিজ্ঞাঃ—যাঁরা গঙ্গার প্রভাব খুব ভালভাবে জানেন; ঘাম—এই গঙ্গার জল; ননু—নিশ্চিতভাবে; তপসঃ—আমাদের তপস্যার; আত্যন্তিকী—পরম; সিদ্ধিঃ—সিদ্ধি; এতাবতী—এতখানি; ভগবতি—পরমেশ্বর ভগবান; সর্ব-আত্মনি—সর্বব্যাপ্তি; বাসুদেবে—শ্রীকৃষ্ণ; অনুপরত—অবিরত; ভক্তি-যোগ—ভক্তিযোগের; লাভেন—এই স্তর প্রাপ্ত হয়ে; এব—নিশ্চিতভাবে; উপেক্ষিত—উপেক্ষা করেছেন; অন্য—অন্য; অর্থ-আত্ম-  
গতয়ঃ—সিদ্ধির অন্য সমস্ত উপায় (যথা ধর্ম, অর্থ, কাম এবং মোক্ষ); মুক্তিম—  
জড় জগতের বন্ধন থেকে মুক্তি; ইব—সদৃশ; আগতাম—প্রাপ্ত হয়েছিলেন;  
মুমুক্ষবঃ—মুক্তিকামী; ইব—সদৃশ; সবহ্মানম—অত্যন্ত সম্মানপূর্বক; অদ্য-অপি—  
এখন পর্যন্ত; জটা-জুটৈঃ—জটাযুক্ত; উদ্বহস্তি—ধারণ করেন।

### অনুবাদ

মরীচি, বসিষ্ঠ, অত্রি আদি সপ্তর্ষি শ্রুবলোকের নিচে বাস করেন। গঙ্গার মহিমা উত্তমরূপে অবগত হয়ে, তাঁরা আজও গঙ্গার জল তাঁদের জটাতে ধারণ করেন। তাঁরা স্থির করেছেন যে, এই গঙ্গার জলই হচ্ছে পরম সম্পদ, সমস্ত তপস্যার সিদ্ধি এবং চিন্ময় জীবনের সর্বশ্রেষ্ঠ সাধন। ভগবানে অপ্রতিহতা ভক্তি লাভ করে তাঁরা ধর্ম, অর্থ, কাম, এমনকি মোক্ষকে পর্যন্ত উপেক্ষা করেন। জ্ঞানীরা

যেমন ব্ৰহ্মজ্যোতিতে লীন হয়ে যাওয়াকেই পৰম প্ৰাপ্তি বলে মনে কৱেন, এই সপ্তৰ্ষিৰা তেমন ভগবন্তক্রিকেই জীবনেৰ পৰম সিদ্ধি বলে মনে কৱেন।

### তাৎপর্য

অধ্যাত্মবাদীৱা দুই শ্ৰেণীৱ—নিৰ্বিশেষবাদী এবং ভগবন্তক্রিকে। নিৰ্বিশেষবাদীৱা চিন্ময় বৈচিত্ৰ্য স্বীকাৰ কৱে না। তাৱা ভগবন্তেৰ দেহনিৰ্গত রশ্মিছটাৰ ব্ৰহ্মজ্যোতিতে লীন হয়ে যেতে চায়। কিন্তু ভজ্জেৱা ভগবন্তেৰ চিন্ময় লীলায় অংশগ্ৰহণ কৱতে চান। উৰ্ধ্বলোকেৰ শীৰ্ষে রয়েছে ধ্ৰুবলোক, এবং ধ্ৰুবলোকেৰ নিম্নে সপ্তৰ্ষিমণ্ডল, যেখানে মৰীচি, বসিষ্ঠ, অত্ৰি আদি মহৰ্ষিৱা বিৱাজ কৱেছেন। এই সমস্ত মহৰ্ষিৱা ভগবন্তক্রিকে সৰ্বোচ্চ সিদ্ধি বলে মনে কৱেন। তাই তাঁৱা গঙ্গাৱ জল তাঁদেৱ মন্তকে বহন কৱেন। এই শ্ৰোকে প্ৰমাণিত হয় যে, যাঁৱা শুন্দ ভগবন্তক্রিকে লাভ কৱেছেন তাঁদেৱ কাছে অন্য আৱ কোন কিছুৰই কোন গুৰুত্ব থাকে না, এমনকি তথাকথিত মুক্তি বা কৈবল্যও তাঁদেৱ কাছে হৈয় হয়ে যায়। শ্ৰীল শ্ৰীধৰ স্বামী উল্লেখ কৱেছেন যে, কেবলমাত্ৰ শুন্দ ভগবন্তক্রিকে লাভ কৱাৱ ফলেই অন্যান্য সমস্ত কাৰ্যকলাপ নিতান্তই নগণ্য বলে পৱিত্যাগ কৱা যায়। প্ৰবোধানন্দ সৱস্বতী ঠাকুৱ সেই কথা প্ৰতিপন্ন কৱে বলেছেন—

কৈবল্যং নৱকায়তে ত্ৰিদশপূৱাকাশপুষ্পায়তে  
দুর্দান্তেন্দ্ৰিয়কালসৰ্পপটলী প্ৰোৎখাতদংষ্ট্ৰায়তে ।  
বিশ্বং পৃষ্ঠসুখায়তে বিদিমহেন্দ্ৰাদিশ কীটায়তে  
যৎ কাৰণ্যকটাক্ষবৈভবতাং তৎ গৌৱমেৰ স্তৰঃ ॥

শ্ৰীচৈতন্য মহাপ্ৰভু ভক্তিযোগেৰ পথা স্পষ্টভাৱে নিৰ্ণয় কৱে প্ৰচাৱ কৱে গেছেন। তাৱ ফলে যাঁৱা শ্ৰীচৈতন্য মহাপ্ৰভুৰ শ্ৰীপাদপদ্মেৰ আশ্রয় গ্ৰহণ কৱেছেন, তাঁদেৱ কাছে মায়াবাদীদেৱ পৰম সিদ্ধি কৈবল্য অৰ্থাৎ পৱমেশ্বৰ ভগবন্তেৰ সাথে লীন হয়ে যাওয়া নৱকৃতুল্য বলে মনে হয়, অতএব কৰ্মীদেৱ ইঙ্গিত স্বৰ্গোন্নতিৰ আৱ কি কথা। ভগবন্তক্রেৱা এই ধৰনেৰ লক্ষ্যকে আকাশ-কুসুম বলে মনে কৱেন। যোগীৱাও তাৱেৰ ইন্দ্ৰিয় সংযম কৱাৱ চেষ্টা কৱে, কিন্তু ভগবন্তক্রিক ব্যুতীত তাৱেৰ সেই প্ৰচেষ্টায় তাৱা কখনও সাফল্য লাভ কৱতে পাৱে না। বিষধৰ সৰ্পেৰ সঙ্গে ইন্দ্ৰিয়ণ্ডলিৰ তুলনা কৱা হয়, কিন্তু ভগবন্তেৰ সেবায় যুক্তি ভজ্জেৱ ইন্দ্ৰিয়ণ্ডলি বিষদন্তহীন সৰ্পেৰ মতো। যোগীৱা তাৱেৰ ইন্দ্ৰিয় দমন কৱাৱ চেষ্টা কৱে, কিন্তু বিশ্বামিত্ৰেৰ মতো মহাযোগীও তাঁৱ সেই প্ৰচেষ্টায় অকৃতকাৰ্য হয়েছিলেন। তাঁৱ ধ্যানেৰ সময়ে মেনকাৱ রূপে মুক্ত হয়ে তিনি তাঁৱ ইন্দ্ৰিয়েৰ কাছে পৱাভৃত

হয়েছিলেন। তাঁদের মিলনের ফলে শকুন্তলার জন্ম হয়েছিল। তাই এই জগতে ভক্তিযোগীরাই হচ্ছেন সর্বশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী। সেই সম্বন্ধে ভগবদ্গীতায় (৬/৪৭) শ্রীকৃষ্ণ বলেছেন—

যোগিনামপি সর্বেষাং মদ্গতেনান্তরাত্মনা ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥

“সমস্ত যোগীদের মধ্যে, যিনি গভীর শ্রদ্ধা সহকারে ভক্তিযোগের দ্বারা আমার প্রেমময়ী সেবা সম্পাদন করেন, তিনিই আমার সঙ্গে সব চাহিতে অন্তরঙ্গভাবে যুক্ত, এবং তিনিই হচ্ছেন শ্রেষ্ঠ যোগী।”

### শ্লোক ৪

**ততোহনেকসহশকোটিবিমানানীকসঙ্কুলদেবঘানেনাবতরন্তীন্দুমণ্ডলমাবার্য  
ব্রহ্মসদনে নিপততি ॥ ৪ ॥**

ততঃ—সপ্তর্ষিমণ্ডল পবিত্র করার পর; অনেক—বহু; সহশ—হাজার হাজার; কোটি—কোটি কোটি; বিমান-অনীক—বিমানসমূহ; সঙ্কুল—পূর্ণ; দেব-ঘানেন—দেবতাদের মার্গে; অবতরন্তী—অবতরণ করে; ইন্দু-মণ্ডলম—চন্দ্রলোক; আবার্য—প্রাবিত করে; ব্রহ্ম-সদনে—সুমেরু পর্বতের শিখরে ব্রহ্মার আলয়ে; নিপততি—পতিত হয়।

### অনুবাদ

ধ্রুবলোকের সম্মিলিতে সপ্তর্ষিমণ্ডলকে পবিত্র করে গঙ্গাজল কোটি কোটি দিব্য বিমানে আকাশ মার্গ দিয়ে নিম্নে অবতরণ করে। তারপর তা চন্দ্রলোক প্রাবিত করে সুমেরু পর্বতের শিখরে অবস্থিত ব্রহ্মসদনে পতিত হয়।

### তাৎপর্য

আমাদের সব সময় মনে রাখা উচিত যে, গঙ্গা নদী ব্রহ্মাণ্ডের আবরণের উর্ধ্বে কারণ-সমূদ্র থেকে আসছে। ভগবান বামনদেবের পদনথের দ্বারা সৃষ্টি ছিদ্র দিয়ে কারণ-সমূদ্রের জলের ধারা ধ্রুবলোক দিয়ে প্রবাহিত হয়ে সপ্তর্ষিমণ্ডলকে প্রাবিত করেছে। তারপর তা অসংখ্য দিব্য বিমানে চন্দ্রলোকে নীত হয়েছে। তারপর তা মেরু পর্বতের শিখরে পতিত হয়েছে। এইভাবে গঙ্গার জল অবশেষে নিম্নতরলোকে প্রবাহিত হয়েছে এবং ক্রমশ হিমালয়ের শিখরে পৌঁছেছে এবং

তারপর হরিদ্বার ও ভারতবর্ষের ভূভাগ পরিত্র করে প্রবাহিত হয়েছে। গঙ্গার জল কিভাবে ব্ৰহ্মাণ্ডের শীৰ্ষ থেকে বিভিন্ন লোকে পৌঁচেছে, তা এখানে বিশ্লেষণ করা হয়েছে। দিব্য বিমানসমূহ গঙ্গার জল সপ্তর্ষিমণ্ডল থেকে অন্যান্য লোকে বহন করে নিয়ে যায়। আধুনিক যুগের তথাকথিত বৈজ্ঞানিকেরা উচ্চতর লোকে যাওয়ার চেষ্টা করছে, অথচ সেই সঙ্গে তারা এই পৃথিবীতে বিদ্যুৎ আদি শক্তির অভাব বোধ করছে। তারা যদি প্রকৃতই সক্ষম বৈজ্ঞানিক হত, তাহলে তারা নিজেরাই বিমানে করে অন্যান্য লোকে যেতে পারত, কিন্তু তারা তা করতে সমর্থ নয়। এখন তারা তাদের চন্দ্রলোকের অভিযান পরিত্যাগ করে অন্যান্য লোকে যাওয়ার ব্যর্থ চেষ্টা করছে।

### শ্লোক ৫

তত্ত্ব চতুর্ধা ভিদ্যমানা চতুর্ভিন্নামভিশ্চতুর্দিশমভিস্পন্দন্তী নদনদী-  
পতিমেবাভিনিবিশতি সীতালকনন্দা চক্ষুর্ভদ্রেতি ॥ ৫ ॥

তত্ত্ব—সেখানে (সুমেরু পর্বতের শিখরে); চতুর্ধা—চারটি ধারায়; ভিদ্যমানা—বিভক্ত  
হয়ে; চতুর্ভিঃ—চারটি; নামভিঃ—নামে; চতুঃ-দিশম—চতুর্দিশে (পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর  
এবং দক্ষিণ); অভিস্পন্দন্তী—প্রবাহিত হয়ে; নদ-নদী-পতিম—সমস্ত নদ-নদীর উৎস  
(সমুদ্র); এব—নিশ্চিতভাবে; অভিনিবিশতি—প্রবেশ করে; সীতা-অলকনন্দা—সীতা  
এবং অলকনন্দা; চক্ষুঃ—চক্ষু; ভদ্রা—ভদ্রা; ইতি—এই নামগুলির দ্বারা পরিচিত।

### অনুবাদ

সুমেরু পর্বতের শিখরে গঙ্গা চারটি ধারায় বিভক্ত হয়ে পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর এবং  
দক্ষিণ দিকে প্রবাহিত হয়েছে। এই ধারাগুলির নাম—সীতা, অলকনন্দা, চক্ষু  
এবং ভদ্রা। অবশ্যে এই ধারাগুলি সমুদ্রে পতিত হয়েছে।

### শ্লোক ৬

সীতা তু ব্ৰহ্মসদনাং কেসরাচলাদিগিরিশি খরেভ্যোহধোহধঃ প্ৰশ্রবন্তী  
গঙ্গমাদনমূর্ধসু পতিত্বান্তরেণ ভদ্রাশ্঵বৰ্ষং প্রাচ্যাং দিশি ক্ষারসমুদ্রমভি-  
প্রবিশতি ॥ ৬ ॥

সীতা—সীতা নামক ধারা; তু—নিশ্চিতভাবে; ব্ৰহ্ম-সদনাং—ব্ৰহ্মপুরী থেকে;  
কেসরাচল-আদি—কেশরাচল এবং অন্যান্য পর্বতের; গিরি—পর্বত; শিখরেভ্যঃ—

শিখর থেকে; অধঃ অধঃ—নীচের দিকে; প্রস্রবন্তী—প্রবাহিত হয়ে; গঙ্গমাদন—গঙ্গমাদন পর্বতে; মূর্ধসু—শিখরে; পতিত্বা—পতিত হয়ে; অন্তরেণ—অভ্যন্তরে; ভদ্রাশ্ব-বর্ষম্—ভদ্রাশ্ববর্ষ; প্রাচ্যাম্—পূর্বদিকে; দিশি—দিক; ক্ষার-সমুদ্রম্—লবণ সমুদ্র; অভিপ্রবিশতি—প্রবেশ করে।

### অনুবাদ

সীতা নামক গঙ্গার ধারা সুমেরু শিখরের ব্রহ্মপুরী থেকে বহির্গত হয়ে নিকটস্থ কেশরাচল পর্বতগুলির শিখরে পতিত হয়। সেই পর্বতগুলি সুমেরু পর্বতের চারপাশে কেশরের মতো। কেশরাচল পর্বত থেকে গঙ্গা গঙ্গমাদন পর্বত শিখরে পতিত হয় এবং তারপর ভদ্রাশ্ববর্ষের মধ্য দিয়ে প্রবাহিত হয়ে, পূর্বদিকে লবণ সমুদ্রে পতিত হয়।

### শ্লোক ৭

এবং মাল্যবচ্ছিখরান্নিষ্পতন্তী ততোহনুপরতবেগা কেতুমালমভি চক্রঃ  
প্রতীচ্যাং দিশি সরিৎপতিং প্রবিশতি ॥ ৭ ॥

এবম্—এইভাবে; মাল্যবৎ-শিখরাঃ—মাল্যবান পর্বতের শিখর থেকে; নিষ্পতন্তী—পতিত হয়; ততঃ—তারপর; অনুপরত-বেগা—অপ্রতিহত বেগে; কেতুমালম্ অভি—কেতুমালবর্ষে; চক্রঃ—চক্র নামক ধারা; প্রতীচ্যাম্—পশ্চিম দিকে; দিশি—দিক; সরিৎ-পতিম্—সমুদ্র; প্রবিশতি—প্রবেশ করে।

### অনুবাদ

চক্র নামক গঙ্গার ধারা মাল্যবান পর্বতের শিখর থেকে জলপ্রপাত রূপে পতিত হয়ে, অপ্রতিহত বেগে কেতুমালবর্ষকে প্লাবিত করে পশ্চিমদিকে সমুদ্রে প্রবেশ করে।

### শ্লোক ৮

ভদ্রা চোত্তরতো মেরুশিরসো নিপতিতা গিরিশিখরাদ্ গিরিশিখরমতিহায  
শৃঙ্গবতঃ শৃঙ্গাদবস্যন্দমানা উত্তরাংস্ত কুরুনভিত উদীচ্যাং দিশি  
জলধিমভিপ্রবিশতি ॥ ৮ ॥

ভদ্রা—ভদ্রা নামক ধারা; চ—ও; উত্তরতৎ—উত্তর দিকে; মেরু-শিরসঃ—সুমেরু  
পর্বতের শিখর থেকে; নিপতিতা—পতিত হয়ে; গিরি-শিখরাং—কুমুদ পর্বতের  
শিখর থেকে; গিরি-শিখরম্—নীল পর্বতের শিখরে; অতিহায়—স্পর্শ না করে  
অতিক্রম করে; শৃঙ্গবতঃ—শৃঙ্গবান् নামক পর্বতের; শৃঙ্গাং—শৃঙ্গ থেকে;  
অবস্যন্দমানা—প্রবাহিত হয়ে; উত্তরান्—উত্তর দিকে; তু—কিন্তু; কুরান্—কুরু নামক  
প্রদেশ; অভিতৎ—চতুর্দিকে; উদীচ্যাম—উত্তর দিকে; দিশি—দিক; জলধিম্—লবণ-  
সমুদ্র; অভিপ্রবিশতি—প্রবেশ করে।

### অনুবাদ

ভদ্রা নামক গঙ্গার ধারা সুমেরু পর্বতের শিখর থেকে উত্তর দিকে প্রবাহিত হয়  
এবং সেই ধারা কুমুদ পর্বতের শিখর থেকে উচ্ছলিত হয়ে নীল পর্বতের শিখরে,  
সেখান থেকে শ্বেত পর্বতের শিখরে এবং তারপর শৃঙ্গবান্ পর্বতের শিখরে পতিত  
হয়। তারপর কুরুপ্রদেশের মধ্যে দিয়ে প্রবাহিতা হয়ে, উত্তর দিকে লবণ-সমুদ্রে  
প্রবেশ করে।

### শ্লোক ৯

তথেবালকনন্দা দক্ষিণেন ব্রহ্মসদনাদ্বহুনি গিরিকূটান্যতিক্রম্য  
হেমকূটাদৈমকূটান্যতিরভসতররংহসা লুঠয়ন্তী ভারতমভিবর্ষং দক্ষিণস্যাং  
দিশি জলধিমভিপ্রবিশতি যস্যাং স্নানার্থং চাগচ্ছতঃ পুংসঃ পদে  
পদেহশ্বমেধরাজসূয়াদীনাং ফলং ন দুর্ভমিতি ॥ ৯ ॥

তথা এব—তেমনই; অলকনন্দা—অলকনন্দা নামক ধারা; দক্ষিণেন—দক্ষিণ দিকে;  
ব্রহ্ম-সদনাং—ব্রহ্মপুরী থেকে; বহুনি—বহু; গিরি-কূটানি—গিরিশৃঙ্গ; অতিক্রম্য—  
অতিক্রম করে; হেমকূট—হেমকূট পর্বত থেকে; হেমকূটানি—এবং হিমকূট পর্বত  
থেকে; অতি-রভসতর—আরও প্রচণ্ড; রংহসা—তীব্র বেগে; লুঠয়ন্তী—লুঠন করে;  
ভারতম্ অভিবর্ষম্—ভারতবর্ষের চতুর্দিকে; দক্ষিণস্যাম—দক্ষিণ; দিশি—দিকে;  
জলধিম্—লবণ-সমুদ্র; অভিপ্রবিশতি—প্রবেশ করে; যস্যাম—যাতে; স্নান-অর্থম্—  
স্নান করার জন্য; চ—এবং; আগচ্ছতঃ—এসে; পুংসঃ—মানুষ; পদে পদে—প্রতি  
পদে; অশ্বমেধ-রাজসূয়-আদীনাম—অশ্বমেধ এবং রাজসূয় আদি মহা যজ্ঞের মতো;  
ফলম্—ফল; ন—না; দুর্ভম—লাভ করা অত্যন্ত কঠিন; ইতি—এইভাবে।

### অনুবাদ

তেমনই, অলকনন্দা নামক গঙ্গার ধারা ব্রহ্মপুরীর দক্ষিণ দিক থেকে প্রবাহিত হয়ে, বিভিন্ন প্রদেশের পর্বতশৃঙ্গ অতিক্রম করে প্রচণ্ড বেগে হেমকূট এবং হিমকূট পর্বত-শিখরে পতিত হয়। এই পর্বত শিখরগুলি প্লাবিত করে গঙ্গা ভারতবর্ষে পতিত হয়ে সেই স্থানকে প্লাবিত করে। তারপর গঙ্গা দক্ষিণে লবণ সমুদ্রে প্রবেশ করে। যারা এই নদীতে স্নান করতে আসে, তারা ভাগ্যবান। তাদের পক্ষে প্রতি পদক্ষেপে অশ্বমেধ এবং রাজসূয় আদি মহাযজ্ঞের ফল লাভ করা দুর্লভ হয় না।

### তাৎপর্য

যে স্থানে গঙ্গা বঙ্গোপসাগরে লবণ সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেই স্থান এখনও গঙ্গাসাগর নামে পরিচিত। মকর সংক্রান্তির দিন লক্ষ লক্ষ মানুষ মুক্তি লাভের আশায় সেখানে স্নান করতে যান। তাঁরা যে প্রকৃতই মুক্তি লাভ করতে পারেন, তা এখানে প্রতিপন্ন হয়েছে। যাঁরা গঙ্গায় স্নান করেন, তাঁরা অনায়াসে অশ্বমেধ এবং রাজসূয় আদি মহাযজ্ঞের ফল লাভ করেন। ভারতবর্ষের অধিকাংশ মানুষই এখনও গঙ্গাস্নানের অভিলাষী এবং বহু স্নানঘাট রয়েছে যেখানে তাঁরা গঙ্গায় স্নান করতে পারেন। প্রয়াগে পৌষ-মাঘ মাসে গঙ্গা-যমুনার সঙ্গমস্থলে হাজার হাজার মানুষ স্নান করতে আসে। তারপর তাঁদের অনেকে গঙ্গা এবং সাগরের সঙ্গমস্থল গঙ্গাসাগরে স্নান করতে যান। এইভাবে সমস্ত ভারতবাসীদের বহু তীর্থস্থানে গঙ্গায় স্নান করার এক বিশেষ সুযোগ রয়েছে।

### শ্লোক ১০

অন্যে চ নদা নদ্যশ্চ বর্ষে বর্ষে সন্তি বহুশো মের্বাদিগিরিদুহিতরঃ  
শতশঃ ॥ ১০ ॥

অন্যে—অন্য অনেক; চ—ও; নদাঃ—নদীসমূহ; নদ্যঃ—ছোট নদী; চ—এবং;  
বর্ষে বর্ষে—প্রতি ভূখণ্ডে; সন্তি—রয়েছে; বহুশঃ—বিভিন্ন প্রকার; মেরু-আদি-গিরি-  
দুহিতরঃ—মেরু আদি গিরিকল্প্যা; শতশঃ—শত শত।

### অনুবাদ

অন্য বহু বড় এবং ছোট নদ-নদী সুমেরু পর্বতের শিখর থেকে প্রবাহিত হচ্ছে।  
সেই নদীগুলি ঠিক পর্বতের কল্প্যার মতো এবং শত শত ধারায় তারা বিভিন্ন  
বর্ষে প্রবাহিত হচ্ছে।

## শ্লোক ১১

তত্ত্বাপি ভারতমেব বর্ষং কর্মক্ষেত্রমন্যান্যষ্ট বর্ষাণি স্বর্গিণং  
পুণ্যশেষোপভোগস্থানানি ভৌমানিস্বর্গপদানি ব্যপদিষ্ঠি ॥ ১১ ॥

তত্ত্ব-অপি—তাদের মধ্যে; ভারতম—ভারতবর্ষ; এব—নিশ্চিতভাবে; বর্ষম—ভূখণ; কর্ম-ক্ষেত্রম—কর্মের ক্ষেত্র; অন্যানি—অন্য সমস্ত; অষ্ট বর্ষাণি—আটটি বর্ষ; স্বর্গিণাম—অসাধারণ পুণ্যকর্মের ফলে স্বর্গলোকে উন্নীত জীবসমূহের; পুণ্য—পবিত্র কর্মের ফল; শেষ—অবশেষ; উপভোগস্থানানি—জড় সুখভোগের স্থান; ভৌমানি স্বর্গ-পদানি—পৃথিবীতে স্বর্গের মতো; ব্যপদিষ্ঠি—বলা হয়।

## অনুবাদ

নয়টি বর্ষের মধ্যে ভারতবর্ষকেই কর্মক্ষেত্র বলা হয়। পণ্ডিত এবং মহাজ্ঞাগণ বলেন যে, অন্য আটটি বর্ষ অতি পুণ্যবান ব্যক্তিদের পুণ্যশেষ উপভোগের স্থান। স্বর্গলোক থেকে ফিরে আসার পর, তাঁরা তাঁদের পুণ্যকর্মের অবশিষ্ট অংশ এই আটটি বর্ষে ভোগ করেন।

## তাৎপর্য

স্বর্গ তিনটি শ্রেণীতে বিভক্ত—দিব্য স্বর্গ, ভৌম স্বর্গ এবং পাতাল লোকস্থ বিল স্বর্গ। এই তিনটি স্বর্গের মধ্যে ভারতবর্ষ ছাড়া অন্য আটটি বর্ষ হচ্ছে ভৌম স্বর্গ। ভগবদ্গীতায় (৯/২১) শ্রীকৃষ্ণ বলেছেন, ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি—জীবের পুণ্য যখন ক্ষয় হয়ে যায়, তখন তাঁরা এই পৃথিবীতে ফিরে আসে। এইভাবে তাঁরা স্বর্গলোকে উন্নীত হয়, এবং তাঁরপর আবার এই পৃথিবীতে অধঃপতিত হয়। এই পছাটিকে বলা হয় ব্রহ্মাণ্ডে ভ্রমণ। যাঁরা বুদ্ধিমান অর্থাৎ যাঁদের মতিচ্ছম হয়নি, তাঁরা এই ব্রহ্মাণ্ডে ইতস্তত ভ্রমণ করার পছায় লিপ্ত হতে চান না। তাঁরা ভগবন্তক্রিয় পছা অবলম্বন করেন যাতে তাঁরা চরমে ব্রহ্মাণ্ডের আবরণ ভেদ করে ভগবন্ধামে প্রবেশ করতে পারেন। তখন তাঁরা বৈকুঞ্চলোকের কোন একটি লোকে অবস্থিত হন, অথবা আরও উধৰ্ব কৃষ্ণলোক বা গোলোক বৃন্দাবনে উন্নীত হন। ভক্ত কখনও স্বর্গলোকে উন্নীত হওয়া এবং তাঁরপর আবার এখানে ফিরে আসার এই ব্রহ্মাণ্ড ভ্রমণে লিপ্ত হতে চান না। তাই শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভু বলেছেন—

এইবন্দে ব্রহ্মাণ্ডে ভ্রমিতে কোন ভাগ্যবান্ জীব !  
গুরু-কৃষ্ণ-প্রসাদে পায় ভক্তিলতা-বীজ ॥

ব্ৰহ্মাণ্ড জুড়ে যে সমস্ত জীব ভ্রমণ কৰছে, তাৰে মধ্যে কোন ভাগ্যবান জীব ভগবানেৰ প্রতিনিধিৰ সামিধ্যে আসে এবং তাৰ ফলে ভগবত্তি সম্পাদন কৰাৱ সুযোগ পায়। যারা ঐকান্তিকভাৱে ভগবান শ্রীকৃষ্ণেৰ কৃপা লাভ কৰতে চায়, তাৰা শ্রীকৃষ্ণেৰ প্রতিনিধি সদ্গুৱৰ সামিধ্যে আসে। মনোধৰ্মী মায়াবাদী এবং কৰ্মফল ভোগেৰ অভিলাষী কৰ্মীৱা কখনও গুৱ হতে পাৱে না। শ্রীগুৱদেৰ হচ্ছেন শ্রীকৃষ্ণেৰ প্রতিনিধি যিনি যথাযথভাৱে শ্রীকৃষ্ণেৰ উপদেশ বিতৱণ কৱেন। এইভাৱে কেবল অত্যন্ত ভাগ্যবান ব্যক্তিৱাই সদ্গুৱৰ সংস্পৰ্শে আসে। বৈদিক শাস্ত্ৰে সেই সত্য প্রতিপন্ন হয়েছে, তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুৱমেবাভিগচ্ছে—চিৎ-জগতেৰ কাৰ্যকলাপ হৃদয়ঙ্গম কৰাৱ জন্য সদ্গুৱৰ অৰ্বেষণ কৰতে হয়। শ্রীমদ্ভাগবতেও সেই কথা প্রতিপন্ন কৱা হয়েছে। তস্মাদ গুৱং প্রপন্দ্যেত জিজ্ঞাসুঃ শ্ৰেয় উত্তমম—চিৎ-জগতেৰ কাৰ্যকলাপ হৃদয়ঙ্গম কৰতে যিনি অত্যন্ত আগ্ৰহী, তাঁকে অবশ্যই শ্রীকৃষ্ণেৰ প্রতিনিধি সদ্গুৱৰ অৰ্বেষণ কৰতে হবে। সমস্ত দৃষ্টিকোণ থেকে তাহি বোৰা যায় যে, গুৱ শব্দটিৰ বিশেষ অৰ্থ হচ্ছে শ্রীকৃষ্ণেৰ আদৰ্শ প্রতিনিধি, অন্য কেউ নয়। পদ্ম পুৱাণে উল্লেখ কৱা হয়েছে—অবৈষণবো গুৱন্মস্যাৎ—যিনি বৈষণব নন অথবা যিনি শ্রীকৃষ্ণেৰ প্রতিনিধি নন, তিনি কখনও গুৱ হতে পাৱেন না। এমনকি সব চাইতে সুযোগ্য ব্ৰাহ্মণ পৰ্যন্ত শ্রীকৃষ্ণেৰ প্রতিনিধি না হলে গুৱ হতে পাৱেন না। ব্ৰাহ্মণদেৱ ছয়টি গুণসমন্বিত হওয়া উচিত। সেগুলি হচ্ছে পঠন—অত্যন্ত বিদ্বান হওয়া, পাঠন—অত্যন্ত যোগ্য শিক্ষক হওয়া, যজন—দেবতাদেৱ পূজায় অত্যন্ত দক্ষ হওয়া, যাজন—অন্যদেৱ এইভাৱে পূজা কৰতে শিক্ষা দেওয়া, প্রতিগ্ৰহ—অন্যদেৱ কাছ থেকে দান গ্ৰহণেৰ যোগ্য হওয়া, এবং দান—ধন-সম্পদ দান কৱে বিতৱণ কৱা। এই সমস্ত গুণে গুণান্বিত হওয়া সত্ত্বেও কেউ যদি শ্রীকৃষ্ণেৰ প্রতিনিধি না হন, তাহলে তিনি গুৱ হতে পাৱেন না (গুৱন্ম স্যাৎ)। বৈষণবঃ শ্঵পচো গুৱঃ—কিন্তু ভগবান শ্রীবিষ্ণুৱ আদৰ্শ প্রতিনিধি বৈষণব যদি শ্঵পচ বা চণ্ডাল-কুলোন্তৃতও হন, তাহলে তিনি গুৱ হতে পাৱেন। তিনি শ্ৰেণীৰ স্বৰ্গেৰ মধ্যে কখনও কখনও ভাৱতবৰ্ষেৰ কাশীৰ অঞ্চলকেও ভৌম স্বৰ্গ বলে গণনা কৱা হয়। এই স্থানে জড় সুখ উপভোগেৰ যথেষ্ট সুযোগ-সুবিধা অবশ্যই রয়েছে, তবে শুন্দ অধ্যাত্মবাদীদেৱ পক্ষে তাৰ কোন গুৱত্ব নেই। শ্ৰীল রূপ গোস্বামী শুন্দ ভক্তেৰ কাৰ্যকলাপেৰ বৰ্ণনা কৱে বলেছেন—

অন্যাভিলাষিতাশূন্যং জ্ঞানকর্মাদ্যনাবৃতম্ ।  
আনুকূল্যেন কৃষ্ণনুশীলনং ভক্তিৰূপমা ॥

“সকাম কর্ম অথবা মনোধর্মী জ্ঞানের মাধ্যমে কোন রকম জড়-জাগতিক লাভের আশা না করে, কেবল অনুকূলভাবে পরমেশ্বর ভগবান শ্রীকৃষ্ণের প্রেমময়ী সেবা সম্পাদন করা উচিত। তাকেই বলা হয় শুন্দ ভক্তি।” যাঁরা কেবল শ্রীকৃষ্ণের সন্তুষ্টি বিধানের জন্য তাঁর প্রেমময়ী সেবায় সর্বতোভাবে যুক্ত, তাঁরা দিব্য স্বর্গ, ভৌম স্বর্গ এবং বিল স্বর্গের প্রতি কোন রকম আসক্তি পোষণ করেন না।

### শ্লোক ১২

এষু পুরুষাগামযুতপুরুষাযুবর্ষাগাং দেবকল্পানাং নাগাযুতপ্রাণানাং বজ্রসং  
হননবলবয়োমোদপ্রমুদিতমহাসৌরতমিথুনব্যবায়াপবর্গবর্ষধৃতৈকগর্ভ  
কলত্রাগাং তত্ত্ব তু ত্রেতাযুগসমঃ কালো বর্ততে ॥ ১২ ॥

এষু—এই আটটি বর্ষে; পুরুষাগাম—মানুষদের; অযুত—দশ হাজার; পুরুষ—  
মানুষের গণনা অনুসারে; আয়ুঃ-বর্ষাগাম—তত বছর আয়ু; দেব-কল্পানাম—  
দেবতাদের মতো; নাগ-অযুত-প্রাণানাম—দশ সহস্র হস্তীর মতো বল সমর্পিত; বজ্র-  
সংহনন—বজ্রের মতো সুদৃঢ় শরীর; বল—দৈহিক শক্তি; বয়ঃ—যৌবন; মোদ—  
পর্যাপ্ত ইন্দ্রিয়সুখ ভোগ; প্রমুদিত—উত্তেজিত; মহা-সৌরত—প্রচুর মৈথুনসুখ;  
মিথুন—স্ত্রী-পুরুষের মিলন; ব্যবায়-অপবর্গ—মৈথুনসুখ উপভোগের পর; বর্ষ—  
শেষ এক বছরে; ধৃত-এক-গর্ভ—একটি সন্তান ধারণ করে; কলত্রাগাম—পঞ্চদিনের;  
তত্ত্ব—সেখানে; তু—কিন্তু; ত্রেতাযুগসমঃ—ঠিক ত্রেতাযুগের মতো (যখন কোন  
দুঃখকষ্ট থাকে না); কালঃ—সময়; বর্ততে—বিরাজ করে।

### অনুবাদ

এই আটটি বর্ষে যারা বাস করেন, তাঁদের আয়ু মানুষের গণনায় দশ হাজার বছর।  
তাঁরা দেবতুল্য। তাঁরা দশ হাজার হাতির বল ধারণ করেন। তাঁদের শরীর  
বজ্রের মতো সুদৃঢ়। তাঁদের যৌবন সমর্পিত জীবন অত্যন্ত সুখদায়ক, এবং স্ত্রী  
ও পুরুষ উভয়েই পরম আনন্দে দীর্ঘস্থায়ী মৈথুনসুখ উপভোগ করেন। দীর্ঘকাল  
ইন্দ্রিয়সুখ উপভোগের পর, যখন তাঁদের জীবনের মাত্র এক বৎসর কাল অবশিষ্ট  
থাকে, তখন তাঁদের স্ত্রীরা একবার মাত্র গর্ভধারণ করে। এইভাবে এই সমস্ত  
স্বর্গের অধিবাসীদের সুখের মান যেন ত্রেতাযুগের মানুষদের মতো।

### তাৎপর্য

সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর এবং কলি—এই চারটি যুগ রয়েছে। সত্যযুগে মানুষরা ছিল  
অত্যন্ত পুণ্যবান। সকলেই তখন আত্ম-তত্ত্বজ্ঞান লাভের জন্য এবং ভগবৎ উপলক্ষ্মির

জন্য অষ্টাঙ্গযোগ অনুশীলন করতেন। যেহেতু সকলেই সর্বদা সমাধি মগ্ন থাকতেন, তাই কেউই জড় ইন্দ্রিয়সুখ ভোগে আগ্রহী ছিল না। ত্রেতায়ুগে মানুষ নিরক্ষুশ ইন্দ্রিয়সুখ অনুভব করত। জড়-জাগতিক ক্রেশের শুরু হয় দ্বাপর যুগে, কিন্তু তা খুব একটা কষ্টপ্রদ ছিল না। প্রকৃত দুঃখ-দুর্দশা শুরু হয়েছে কলিযুগ থেকে।

এই শ্লোকের আর একটি শুরুত্বপূর্ণ বিষয় হচ্ছে যে, স্বর্গসদৃশ এই আটটি বর্বে স্ত্রী এবং পুরুষেরা যদিও মৈথুনসুখ উপভোগ করেন কিন্তু তাঁদের গর্ভ হয় না। নিম্নস্তরের প্রাণীদেরই গর্ভ হয়। যেমন কুকুর, শূকর ইত্যাদি পশুর বছরে দুবার গর্ভ হয়, এবং প্রতিবারে অন্ততপক্ষে ছয়টি শাবকের জন্ম হয়। আরও নিম্নস্তরের যৌনিতে, যেমন সর্পেরা একবারে শত শত শাবক উৎপন্ন করে। এই শ্লোক থেকে আমরা জানতে পারি যে, উচ্চতর লোকে সারা জীবনে কেবল একবার গর্ভ হয়। স্ত্রী-পুরুষের সঙ্গম হয়, কিন্তু গর্ভ হয় না। চিৎ-জগতে ঐকান্তিক ভক্তির ফলে যৌন জীবনের প্রতি কোন রকম আকর্ষণ থাকে না। প্রকৃতপক্ষে চিৎ-জগতে যৌন জীবন নেই। কিন্তু কখনও যদি তা হয়েও থাকে, তাহলে তার ফলে গর্ভ হয় না। পৃথিবীতে স্ত্রী-পুরুষের মিলনের ফলে যদিও গর্ভ হয়, তবুও মানুষ সাধারণত গর্ভধারণ এড়ানোরই চেষ্টা করে। এই পাপ-পঞ্চিল কলিযুগে মানুষ ভূগহত্যা পর্যন্ত করতে শুরু করেছে। এটি সব চাইতে জঘন্য কর্ম। যারা এই কর্ম করে, তাদের এই কর্মের পরিণাম-স্বরূপ অন্তহীন যন্ত্রণাভোগ করতে হবে।

### শ্লোক ১৩

যত্র হ দেবপতঃঃ স্বৈঃ স্বের্গনায়কৈবিহিতমহার্হণাঃ সবর্তুকুসুমস্তবক-  
ফলকিসলয়শ্রিয়ানম্যমানবিটপলতা বিটপিভিরুপশুন্তমানরূচির  
কাননাশ্রমায়তনবষগিরিদ্রোণীষু তথা চামলজলাশয়েষু বিকচবিবিধ-  
নববনরূহামোদমুদিতরাজহংসজলকুক্লটকারণবসারসচক্রবাকাদি-  
ভির্মধুকরনিকরাকৃতিভিরুপকৃজিতেষু জলঞ্জীড়াদিভিবিচ্চিত্রবিনোদৈঃ  
সুললিতসুরসুন্দরীণাং কামকলিলবিলাসহাসলীলাবলোকাকৃষ্টমনোদ্দৃষ্টয়ঃ  
স্বৈরং বিহ্রন্তি ॥ ১৩ ॥

যত্র হ—সেই আটটি বর্বে; দেব-পতঃঃ—ইন্দ্রসদৃশ দেবপতিরা; স্বৈঃ স্বৈঃ—তাঁদের নিজেদের; গণনায়কৈঃ—ভূত্যদের প্রভুগণ; বিহিত—অলঙ্কৃত; মহা-আর্হণাঃ—চন্দন, পুষ্পমাল্য আদি মূল্যবান উপহার; সর্ব-ঋতু—সমস্ত ঋতুতে; কুসুম-স্তবক—পুষ্পগুচ্ছ;

ফল—ফলের; কিসলয়-শ্রিয়া—নবীন পক্ষের সৌন্দর্যের দ্বারা; আনম্যমান—অবনত হয়ে; বিটপ—যার শাখা; লতা—এবং লতাসমূহ; বিটপিভিঃ—বহু বৃক্ষের দ্বারা; উপশুভ্রমান—পূর্ণরূপে সুশোভিত হয়ে; ঝুচি—সুন্দর; কানন—উদ্যান; আশ্রম-আয়তন—এবং বহু আশ্রম; বর্ষ-গিরি-জ্বোণীষু—ভূখণ্ডের সীমা নির্ধারণকারী পর্বতের মধ্যবর্তী উপত্যকা; তথা—এবং; চ—ও; অমল-জল-আশয়েষু—নির্মল সরোবর; বিকচ—সদ্য বিকশিত; বিবিধ—অনেক প্রকার; নব-বনরূহ-আমোদ—পদ্মফুলের সৌরভের দ্বারা; মুদিত—আমোদিত; রাজ-হংস—রাজহংস; জল-কুকুট—জলকুকুট; কারণ্তব—কারণ্তব নামক জলচর পক্ষী; সারস—সারস; চক্ৰবাক-আদিভিঃ—চক্ৰবাক আদি পক্ষী; মধুকর-নিকর-আকৃতিভিঃ—মধুকরদের দ্বারা; উপকৃজিতেষু—প্রতিধ্বনিত; জলক্রীড়া-দিভিঃ—জলক্রীড়া আদি; বিচিৰ—বিবিধ; বিনোদৈঃ—আমোদ-প্রমোদের দ্বারা; সু-ললিত—আকৰ্ষণীয়; সু-সুন্দরীগাম—সুন্দরী দেবাঙ্গনাদের; কাম—কাম; কলিল—জনিত; বিলাস—আমোদ-প্রমোদ; হাস—হাসি; লীলা-অবলোক—চপল চাহনির দ্বারা; আকৃষ্ট-মনঃ—যাঁদের মন আকৃষ্ট হয়েছে; দৃষ্টয়ঃ—যাঁর দৃষ্টি আকৃষ্ট হয়েছে; স্বেরম—স্বচ্ছন্দে; বিহৱন্তি—বিহার করেন।

### অনুবাদ

সেই সমস্ত বর্ষে, সর্ব ঋতুর ফুল, ফল এবং কিশলয় শোভিত বহু উদ্যান রয়েছে, এবং সেখানে বহু সুন্দর আশ্রমও রয়েছে। সেখানে বর্ষের সীমা নির্দেশক পর্বতগুলির মধ্যদেশে যে বিশাল সরোবরগুলি রয়েছে সেগুলি নববিকশিত পদ্মে পূর্ণ। সেই পদ্মের সৌরভে রাজহংস, কারণ্তব, জলকুকুট, সারস, চক্ৰবাক প্রভৃতি পাখিরা আমোদিত হয়ে কলরব করতে থাকে এবং তার সঙ্গে ভ্রমরের গুঞ্জন মিশ্রিত হয়ে চতুর্দিক মুখরিত করে তোলে। সেই সমস্ত বর্ষের অধিবাসীরা হচ্ছে দেবতাদের মধ্যে বিশিষ্ট নায়ক। ভৃত্যদের দ্বারা সর্বদা সেবিত হয়ে, তাঁরা সেই সরোবর সমীপস্থ উদ্যানে জীবন উপভোগ করেন। এই মনোমুক্তকর পরিবেশে দেবপতিদের পঞ্জীরা মধুর হাসি এবং কামকুক নঘনে তাঁদের পতিদের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন। এই সমস্ত দেবতা এবং তাঁদের পঞ্জীদের জন্য তাঁদের ভৃত্যেরা সব সময় চন্দন এবং ফুলমালা প্রদান করে। এইভাবে সেই আটটি স্বর্গসদৃশ বর্ষের অধিবাসীরা তাদের রমণীদের আকৃষ্ট হয়ে আনন্দ উপভোগ করেন।

### তাৎপর্য

এখানে নিম্নস্তরের স্বর্গলোকের বর্ণনা করা হয়েছে। সেই সমস্ত বর্ষের অধিবাসীরা নববিকশিত পদ্মপূর্ণ নির্মল সরোবর এবং ফল, ফুল, নানা প্রকার পক্ষী ও গুঞ্জনরত

ভ্রমরে পূর্ণ মনোরম পরিবেশে মহা আনন্দে জীবন উপভোগ করেন। সেই সুন্দর পরিবেশে তাঁরা অতি সুন্দরী এবং কামাসত্ত্বা পত্নীদের সঙ্গে আনন্দে মগ্ন থাকেন। কিন্তু তা সত্ত্বেও তাঁরা সকলেই ভগবানের ভক্ত, যে কথা পরবর্তী শ্লোকগুলিতে বিশ্লেষণ করা হবে। এই পৃথিবীর অধিবাসীরাও সেইরূপ স্বর্গসুখ উপভোগ করার বাসনা করে, কিন্তু যখন তারা কোন না কোন মতে মৈথুন আর আসবপানের কৃত্রিম আনন্দ প্রাপ্ত হয়, তখন তারা ভগবানের সেবা করার কথা সম্পূর্ণরূপে ভুলে যায়। স্বর্গলোকের অধিবাসীরা যদিও উন্নততর ইন্দ্রিয়সুখ উপভোগ করেন, তবুও তাঁরা কখনও ভুলে যান না যে, তাঁরা হচ্ছেন ভগবানের নিত্য দাস।

### শ্লোক ১৪

নবস্বপি বর্ষেষু ভগবান্নারায়ণো মহাপুরুষঃ পুরুষাণাং তদনুগ্রহায়াত্ম-  
তত্ত্ববৃহেনাত্মানাদ্যাপি সমিধীয়তে ॥ ১৪ ॥

নবসু—নয়টি; অপি—নিশ্চিতভাবে; বর্ষেষু—বর্ষ নামক ভূখণ্ডে; ভগবান—পরমেশ্বর ভগবান; নারায়ণঃ—শ্রীবিষ্ণু; মহা-পুরুষঃ—পরম পুরুষ; পুরুষাণাম—তাঁর বিভিন্ন ভক্তদের; তৎ-অনুগ্রহায়—তাঁর কৃপা প্রদর্শন করার জন্য; আত্ম-তত্ত্ববৃহেন—নিজেকে বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদূষ্ম এবং অনিরুদ্ধ—এই চতুর্বৃহে বিস্তার করার দ্বারা; আত্মানা—স্বয়ং; অদ্য-অপি—এখন পর্যন্ত; সমিধীয়তে—তাঁর ভক্তদের সেবা গ্রহণ করার জন্য তাঁদের নিকটে থাকেন।

### অনুবাদ

ভগবান শ্রীনারায়ণ তাঁর ভক্তদের কৃপা করার জন্য বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদূষ্ম এবং অনিরুদ্ধ—এই চতুর্বৃহরূপে নয়টি বর্ষের প্রতিটি বর্ষেই বিরাজমান। এইভাবে তিনি তাঁর ভক্তদের সেবা গ্রহণ করার জন্য তাঁদের নিকটে থাকেন।

### তাৎপর্য

এই প্রসঙ্গে শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী বলেছেন যে, দেবতারা বিভিন্ন অর্চা-বিগ্রহরূপে ভগবানের পূজা করেন, কারণ চিৎ-জগৎ ব্যতীত অন্য কোথাও সাক্ষাৎভাবে ভগবানের পূজা করা সম্ভব নয়। জড় জগতে ভগবান সর্বদাই মন্দিরে অর্চা-বিগ্রহরূপে পূজিত হন। অর্চাবিগ্রহ এবং স্বয়ং ভগবানের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই। তাই যাঁরা পূর্ণ ঐশ্বর্য সহকারে ভগবানের সেবায় যুক্ত, এমনকি এই পৃথিবীতেও,

নিঃসন্দেহে বুঝতে হবে যে, তাঁরা প্রত্যক্ষভাবে ভগবানের সঙ্গে সম্পর্কযুক্ত। শাস্ত্রে নির্দেশ দেওয়া হয়েছে, অর্চে বিষ্ণো শিলাধিগুরুমূৰ্তি—“মন্দিরে অর্চা-বিগ্রহকে কখনও কাঠ, পাথর বা ধাতু বলে মনে করা উচিত নয়, এবং কখনও শ্রীগুরুদেবকে একজন সাধারণ মানুষ বলে মনে করা উচিত নয়।” নিষ্ঠা সহকারে এই শাস্ত্রনির্দেশ পালন করে, অপরাধশূল্য হয়ে অর্চা-বিগ্রহরূপে ভগবানের সেবা করা উচিত। শ্রীগুরুদেব হচ্ছেন ভগবানের সাক্ষাৎ প্রতিনিধি, এবং তাঁকে কখনও একজন সাধারণ মানুষ বলে মনে করা উচিত নয়। অর্চা-বিগ্রহ এবং শ্রীগুরুদেবের প্রতি অপরাধশূল্য হলে, আধ্যাত্মিক জীবনে বা কৃষ্ণভাবনায় উন্নতি সাধন করা যায়।

এই সম্পর্কে লঘুভাগবতামৃত প্রস্তুতি উন্নতিটি দেওয়া হয়েছে—

পাদ্যে তু পরমব্যোম্নঃ পূর্বাদ্যে দিক্ষতুষ্টয়ে ।  
বাসুদেবাদয়ো বৃহশ্চত্ত্বারঃ কথিতাঃ ক্রমাঃ ॥  
তথা পাদবিভূতো চ নিবসনি ক্রমাদিমে ।  
জলাবৃতিস্থ-বৈকুঞ্চিত বেদবতীপুরে ॥  
সত্যোধৰ্ব বৈষণবে লোকে নিত্যাখ্যে দ্বারকাপুরে ।  
শুক্রোদাদুত্তরে শ্রেতদ্বীপে তৈরাবতীপুরে ।  
ক্ষীরাস্মুবিহিতাত্তে ক্রোড়পর্যক্ষধামনি ॥  
সাত্ত্বতীয়ে কঢ়িৎ তত্ত্বে নব বৃহাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।  
চতুরো বাসুদেবাদ্যা নারায়ণ-নৃসিংহকৌ ॥  
হয়গ্রীবো মহাক্রেতো ব্ৰহ্মা চেতি নবোদিতাঃ ।  
তত্ত্ব ব্ৰহ্মা তু বিজ্ঞেয়ঃ পূর্বোক্তবিধ্যা হরিঃ ॥

“পদ্ম পুরাণে বলা হয়েছে যে, ভগবান পরব্যোমে চতুর্দিকে বাসুদেব, সঙ্কৰ্ষণ, প্রদ্যুম্ন এবং অনিরুদ্ধ রূপে নিজেকে বিস্তার করে পূজা গ্রহণ করছেন। এক পাদ বিভূতি রূপ এই জড় জগতেও বাসুদেব, সঙ্কৰ্ষণ, প্রদ্যুম্ন এবং অনিরুদ্ধ রূপে ভগবান বিরাজমান। এই জড় জগতে জলের দ্বারা আচ্ছাদিত একটি বৈকুঞ্চলোক রয়েছে এবং সেখানে বেদবতী বলে একটি স্থান রয়েছে, যেখানে বাসুদেব বিরাজ করেন। সত্যলোকের উর্ধ্বে বিষ্ণুলোক নামক একটি লোক রয়েছে, যেখানে সঙ্কৰ্ষণ বিরাজমান। তেমনই, দ্বারকাপুরীতে প্রদ্যুম্ন তাঁর প্রাধান্য বিস্তার করে বিরাজ করছেন। শ্রেতদ্বীপে ক্ষীর সমুদ্রের মাঝখানে ঐরাবতীপুর নামক একটি স্থান রয়েছে, এবং সেখানে অনিরুদ্ধ অনন্ত-শয্যায় শয়ন করে রয়েছেন। কোন কোন সাত্ত-তত্ত্বে নটি বর্ষের আরাধ্য বিগ্রহের বর্ণনা দেওয়া হয়েছে—(১) বাসুদেব, (২) সঙ্কৰ্ষণ,

(৩) প্রদৃঢ়ম, (৪) অনিরুদ্ধ, (৫) নারায়ণ, (৬) নৃসিংহ, (৭) হয়গ্রীব, (৮) মহাবরাহ, এবং (৯) ব্রহ্মা।” এই প্রসঙ্গে যে ব্রহ্মার উল্লেখ করা হয়েছে, তিনি হচ্ছেন পরমেশ্বর ভগবান। যখন ব্রহ্মা হওয়ার উপযুক্ত কোনও ব্যক্তি থাকে না, তখন ভগবান স্বয়ং ব্রহ্মার পদ গ্রহণ করেন। তবে ব্রহ্মা তু বিজ্ঞেয়ঃ পূর্বোক্তবিধ্যা হরি। এখানে যে ব্রহ্মার উল্লেখ করা হয়েছে, তিনি স্বয়ং শ্রীহরি।

### শ্লোক ১৫

ইলাবৃতে তু ভগবান্ ভব এক এব পুমান্হ হ্যন্যত্ত্বাপরো নির্বিশতি  
ভবান্যাঃ শাপনিমিত্তজ্ঞো যৎপ্রবেক্ষ্যতঃ স্ত্রীভাবস্তৎপশ্চাদ্বক্ষ্যামি ॥১৫॥

ইলাবৃতে—ইলাবৃতবর্ষে; তু—কিন্তু; ভগবান্—পরম শক্তিমান; ভবঃ—শিব; এক—কেবল; এব—নিশ্চিতভাবে; পুমান—পুরুষ; ন—না; হি—নিশ্চিতভাবে; অন্যঃ—অন্য কেউ; তত্ত্ব—সেখানে; অপরঃ—ব্যতীত; নির্বিশতি—প্রবেশ করে; ভবান্যাশাপনিমিত্তজ্ঞঃ—শিবের পত্নী ভবানীর শাপের কারণ যিনি জানেন; যৎ-  
প্রবেক্ষ্যতঃ—বলপূর্বক যে সেই স্থানে প্রবেশ করে; স্ত্রীভাবঃ—নারীতে পরিণত  
হয়; তৎ—তা; পশ্চাদ—পরে; বক্ষ্যামি—আমি বিশ্লেষণ করব।

### অনুবাদ

শুকদেব গোস্বামী বললেন—ইলাবৃতবর্ষে পরম শক্তিমান দেবাদিদেব মহাদেবই কেবল একমাত্র পুরুষ। তাঁর পত্নী দুর্গাদেবী চান না যে, কোন পুরুষ সেই স্থানে প্রবেশ করুক। অজ্ঞতাবশত কেউ যদি সেখানে প্রবেশ করে, তাহলে তিনি তৎক্ষণাত তাকে নারীতে পরিণত করেন। সেই কথা আমি পরে (শ্রীমত্তাগবতের নবম স্বন্ধে) বর্ণনা করব।

### শ্লোক ১৬

ভবানীনাঈঃ স্ত্রীগণাৰ্বুদসহশ্রেবৰুধ্যমানো ভগবতশ্চতুর্মুর্তের্মহাপুরুষস্য  
তুরীয়াং তামসীং মৃত্তিং প্রকৃতিমাত্মানঃ সঙ্কৰণসংজ্ঞামাত্মসমাধিৱাপেণ  
সন্নিধাপৈত্যদভিগৃণন् ভব উপধাবতি ॥ ১৬ ॥

ভবানীনাঈঃ—ভবানীনাথ; স্ত্রীগণ—রমণীদের; অৰ্বুদ—সহশ্রেঃ—সহশ্র অৰ্বুদ; অবৰুধ্যমানঃ—সর্বদা সেবিত হয়ে; ভগবতঃ চতুঃ-মৃত্তেঃ—চতুর্বৃহরাপে প্রকাশিত

ভগবান; মহা-পুরুষস্য—পরম পুরুষের; তুরীয়াম্—চতুর্থ বিস্তার; তামসীম্—তমোগুণের সঙ্গে সম্পর্কিত; মৃত্তিম্—রূপ; প্রকৃতিম্—উৎসরূপে; আত্মানঃ—স্বয়ং (শ্রীশিব); সঙ্কৰ্ষণ-সংজ্ঞাম্—সঙ্কৰ্ষণ নামক; আত্ম-সমাধি-রূপেণ—সমাধি যোগে তাঁর ধ্যান করে; সন্নিধাপ্য—সন্নিধানে আনয়ন করে; এতৎ—এই; অভিগৃণন्—স্পষ্টভাবে কীর্তন করে; ভবঃ—শ্রীশিব; উপধাবতি—পূজা করেন।

### অনুবাদ

ইলাবৃতবর্ষে শ্রীশিব সর্বদা কোটি কোটি সেবিকার দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়ে সেবিত হন। বাসুদেব, প্রদুর্জন্ম, অনিলকুন্দ এবং সঙ্কৰ্ষণ—ভগবানের এই চতুর্বুজ্যহের চতুর্থ মৃত্তি সঙ্কৰ্ষণ নিঃসন্দেহে শুন্দ চিন্ময়। কিন্তু এই জড় জগতে তাঁর ধ্বংসাত্মক কার্য তামসিক বলে তিনি তামসী নামে অভিহিত হন। ভগবান শিব জানেন যে, সঙ্কৰ্ষণ হচ্ছেন তাঁর অংশী বা মূল কারণ, এবং তাই তিনি সর্বদা সমাধি যোগে নিম্নলিখিত মন্ত্রটি উচ্চারণ করে তাঁর ধ্যান করেন।

### তাৎপর্য

কখনও কখনও আমরা ধ্যানমগ্ন শিবের ছবি দেখি। এই শ্লোক থেকে জানা যায় যে, শিব সর্বদা ভগবান সঙ্কৰ্ষণের ধ্যানে মগ্ন। শিব এই জড় জগতের সংহার কার্যের অধ্যক্ষ। ব্রহ্মা এই জড় জগৎ সৃষ্টি করেন, বিষ্ণু পালন করেন এবং শিব ধ্বংস করেন। যেহেতু ধ্বংসকার্য তমোগুণে সাধিত হয়, তাই শিব এবং তাঁর আরাধ্যদেব সঙ্কৰ্ষণকে ব্যবহারিকভাবে তামসী বলা হয়। শ্রীশিব হচ্ছেন তমোগুণের অবতার। যেহেতু শিব ও সঙ্কৰ্ষণ উভয়েই পূর্ণ জ্ঞানময় এবং শুন্দ চিন্ময় স্তরে অধিষ্ঠিত, তাই জড়া প্রকৃতির সন্তু, রজ এবং তম—এই তিনিটি গুণের সঙ্গে তাঁদের কোন সম্পর্ক নেই। কিন্তু যেহেতু তাঁদের কার্যকলাপ তমোগুণের সঙ্গে তাঁদের সংশ্লিষ্ট করে, তাই তাঁদের কখনও কখনও তামসী বলা হয়।

### শ্লোক ১৭

#### শ্রীভগবানুবাচ

ওঁ নমো ভগবতে মহাপুরুষায় সর্বগুণসংজ্ঞানায়ানন্তায়াব্যক্তায়  
নম ইতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীভগবান উবাচ—পরম শক্তিমান শ্রীশিব বললেন; ওঁ নমো ভগবতে—হে পরমেশ্বর ভগবান, আমি আপনাকে আমার সশ্রদ্ধ প্রণতি নিবেদন করি; মহা-

পুরুষায়—পরম পুরুষকে; সর্ব-গুণ-সম্মানায়—সমস্ত দিব্য গুণের আধার; অনন্তায়—অনন্তকে; অব্যক্তায়—যিনি জড় জগতে প্রকাশিত নন; নমঃ—আমার সশ্রদ্ধ প্রণাম; ইতি—এইভাবে।

### অনুবাদ

পরম ঐশ্বর্যশালী শ্রীশিব বললেন—হে পরমেশ্বর ভগবান সঙ্কৰ্ষণ, আমি আপনাকে আমার সশ্রদ্ধ প্রণতি নিবেদন করি। আপনি সমস্ত দিব্য গুণের আধার। যদিও আপনি অনন্ত, তবুও অভজ্ঞদের কাছে আপনি অব্যক্ত থাকেন।

### শ্লোক ১৮

ভজে ভজন্যারণপাদপঙ্কজং

ভগস্য কৃৎস্নস্য পরং পরায়ণম্ ।

ভক্তেষ্বলং ভাবিতভূতভাবনং

ভবাপহং ত্বা ভবভাবমীশ্বরম্ ॥ ১৮ ॥

ভজে—আমি ভজনা করি; ভজন্য—হে পরম আরাধ্য প্রভু; অরণ-পাদ-পঙ্কজম—যাঁর শ্রীপাদপদ্ম তাঁর ভজ্ঞদের সমস্ত ভয় থেকে রক্ষা করেন; ভগস্য—ঐশ্বর্যের; কৃৎস্নস্য—বিভিন্ন প্রকারের (ঐশ্বর্য, যশ, বীর্য, জ্ঞান, শ্রী এবং বৈরাগ্য); পরম—সর্বশ্রেষ্ঠ; পরায়ণম্—পরম আশ্রয়; ভক্তেষ্ব—ভজ্ঞদের জন্য; অলম্—অনুমানের অতীত; ভাবিতভূতভাবনম্—যিনি তাঁর ভজ্ঞদের সন্তুষ্টি বিধানের জন্য তাঁর বিভিন্ন রূপ প্রকাশ করেন; ভব-অপহৃম্—যিনি তাঁর ভজ্ঞদের সংসার মোচন করেন; ত্বা—আপনাকে; ভব-ভাবম্—যিনি সমস্ত জড় সৃষ্টির উৎস; দৈশ্বরম্—পরমেশ্বর ভগবান।

### অনুবাদ

হে ভগবান, আপনি একমাত্র আরাধ্য, কারণ আপনি পরমেশ্বর এবং সমস্ত ঐশ্বর্যের আধার। আপনার অভয়চরণারবিন্দ আপনার ভজ্ঞদের সর্বতোভাবে রক্ষা করে, এবং তাঁদের সন্তুষ্টি বিধানের জন্য আপনি বিভিন্ন রূপে নিজেকে প্রকাশ করেন। হে প্রভু, আপনি আপনার ভজ্ঞদের সংসার মোচন করেন। কিন্তু অভজ্ঞেরা চিরকাল আপনারই ইচ্ছায় এই জড় জগতের বন্ধনে আবদ্ধ হয়ে থাকে। আপনি কৃপা করে আমাকে আপনার নিত্য দাসত্ব প্রদান করুন।

## শ্লোক ১৯

ন যস্য মায়াগুণচিত্তবৃত্তিভি-  
 নিরীক্ষতো হ্যৰ্থপি দৃষ্টিরজ্যতে ।  
 ঈশে যথা নোহজিতমন্ত্যরংহসাং  
 কস্তং ন মন্যেত জিগীষুরাত্মনঃ ॥ ১৯ ॥

ন—কখনই না; যস্য—যাঁর; মায়া—মোহিনী শক্তির; গুণ—গুণে; চিত্ত—হৃদয়ের; বৃত্তিভি:—কার্যকলাপের দ্বারা (চিন্তা, অনুভব এবং ইচ্ছা); নিরীক্ষতঃ—দর্শনকারীর; হি—নিশ্চিতভাবে; অণু—স্বল্প মাত্রায়; অপি—ও; দৃষ্টিঃ—দৃষ্টি; অজ্যতে—প্রভাবিত হয়; ঈশে—নিয়ন্ত্রণ করার জন্য; যথা—যেমন; নঃ—আমাদের; অজিত—যিনি জয় করেননি; মন্ত্য—ক্রোধের; রংহসাম্—বেগ; কঃ—কে; তম্—তাঁকে (সেই পরমেশ্বরকে); ন—না; মন্যেত—পূজা করবে; জিগীষুঃ—জয় করার বাসনায়; আত্মনঃ—ইন্দ্রিয়গুলি।

## অনুবাদ

আমরা আমাদের ক্রোধের বেগ জয় করতে পারিনি। তাই যখন আমরা জড় বস্তু দর্শন করি, তখন অনুরাগ অথবা বিদ্বেষের ভাব এড়ানো যায় না। কিন্তু ভগবান কখনও এইভাবে প্রভাবিত হন না। যদিও সৃষ্টি, স্থিতি এবং সংহারের জন্য তিনি এই জড় জগতের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, তবুও তিনি অণুমাত্রও তার দ্বারা প্রভাবিত হন না। তাই যিনি ইঞ্জিয়ের বেগ জয় করার অভিলাষী, তাঁর অবশ্য কর্তব্য ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের আশ্রয় গ্রহণ করা। তাহলে তিনি বিজয়ী হবেন।

## তাৎপর্য

পরমেশ্বর ভগবান সর্বদাই তাঁর অচিন্ত্য শক্তি সমন্বিত। যদিও প্রকৃতির প্রতি তাঁর দৃষ্টিপাতের ফলে জড় জগতের সৃষ্টি হয়, তবুও তিনি জড়া প্রকৃতির গুণের দ্বারা প্রভাবিত হন না। তাঁর শাশ্বত চিন্ময় স্থিতির ফলে ভগবান যখন এই জড় জগতে আবির্ভূত হন, তখন জড়া প্রকৃতির গুণ তাঁকে প্রভাবিত করতে পারে না। তাই ভগবানকে বলা হয় গুণাত্মীত, এবং যারা জড়া প্রকৃতির গুণের প্রভাব থেকে রক্ষা পেতে চায়, তাদের অবশ্য কর্তব্য তাঁর শরণাগত হওয়া।

## শ্লোক ২০

অসদ্দশো যঃ প্রতিভাতি মায়য়া  
 ক্ষীবেব মধ্বাসবতাশ্রলোচনঃ ।  
 ন নাগবধ্বেহর্হণ ঈশিরে ত্রিয়া  
 যৎপাদয়োঃ স্পর্শনধর্ষিতেন্দ্রিয়াঃ ॥ ২০ ॥

অসৎ-দশঃ—যার দৃষ্টি কল্পিত; যঃ—যিনি; প্রতিভাতি—প্রতীত হন; মায়য়া—মায়ার প্রভাবে; ক্ষীবঃ—ক্রুদ্ধ; ইব—সদৃশ; মধু—মধু; আসব—এবং সুরার দ্বারা; তাশ-লোচনঃ—তাশসদৃশ রক্তনেত্র-বিশিষ্ট; ন—না; নাগবধ্বঃ—নাগপত্রীগণ; অর্হণে—পূজায়; ঈশিরে—অসমর্থ হয়েছিল; ত্রিয়া—লজ্জাবশত; যৎপাদয়োঃ—যাঁর চরণকমল; স্পর্শন—স্পর্শের দ্বারা; ধর্ষিত—উত্তেজিত; ইন্দ্রিয়াঃ—যাঁর ইন্দ্রিয়সমূহ।

## অনুবাদ

যাদের দৃষ্টি কল্পিত, তাদের কাছে ভগবানের চক্ষু মধু এবং সুরা পানের ফলে আরক্ষিম বলে মনে হয়। এইভাবে যারা বিমোহিত হয়েছে, সেই বিবেকহীন ব্যক্তিরা ভগবানের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়, এবং তাদের ক্রোধের ফলে, তাদের কাছে ভগবানও ক্রুদ্ধ এবং অত্যন্ত ভয়ঙ্কর বলে মনে হয়। কিন্তু এটি তাদের ভ্রান্তি। যখন নাগবধূরা ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের স্পর্শে মুক্ত হয়েছিলেন, লজ্জাবশত তাঁরা আর তাঁর অন্যান্য অঙ্গের অর্চনা করতে সমর্থ হননি। তবুও ভগবান তাঁদের স্পর্শে বিচলিত হননি, কারণ তিনি সর্ব অবস্থাতেই ধীর। তাই এমন কে আছে, যে ভগবানের আরাধনা করবে না?

## তাৎপর্য

উত্তেজনার কারণ থাকলেও যিনি উত্তেজিত হন না, তাঁকে বলা হয় ধীর। ভগবান সর্বদা ত্রিশূলাতীত স্তরে থাকার ফলে, তিনি কখনও কোন কিছুর দ্বারা উত্তেজিত হন না। তাই কেউ যদি ধীর হতে চান, তাহলে তাঁকে অবশ্যই ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের আশ্রয় গ্রহণ করতে হবে। ভগবদ্গীতায় (২/১৩) শ্রীকৃষ্ণ বলেছেন, ধীরস্ত্র ন মুহৃতি—যিনি সর্ব অবস্থায় ধীর, তিনি কখনও মোহিত হন না। প্রহুদ মহারাজ হচ্ছেন ধীর ব্যক্তির এক আদর্শ দৃষ্টান্ত। নৃসিংহদেব যখন হিরণ্যকশিপুকে সংহার করার জন্য ভয়ঙ্কর মূর্তিতে আবির্ভূত হয়েছিলেন, তখন প্রহুদ মহারাজ বিচলিত হননি। তিনি শান্ত এবং অবিচলিত ছিলেন, কিন্তু অন্যেরা, এমনকি ব্রহ্মা পর্যন্ত ভগবানের সেই রূপ দর্শন করে ভীত হয়েছিলেন।

## শ্লোক ২১

যমাহুরস্য স্থিতিজন্মসংযমং

ত্রিভিবিহীনং যমনন্তমৃষয়ঃ ।

ন বেদ সিদ্ধার্থমিব কৃচিৎ স্থিতং

ভূমণ্ডলং মূর্ধসহস্রধামসু ॥ ২১ ॥

যম—যাঁকে; আহঃ—তাঁরা বলেছিলেন; অস্য—এই জড় জগতের; স্থিতি—পালন; জন্ম—সৃষ্টি; সংযম—সংহার; ত্রিভিঃ—এই তিনি; বিহীনম—রহিত; যম—যা; অনন্তম—অনন্ত; ঋষয়ঃ—সমস্ত মহর্ষিগণ; ন—না; বেদ—অনুভব করেন; সিদ্ধ-অর্থম—সরিষার বীজ; ইব—সদৃশ; কৃচিৎ—কোথায়; স্থিতম—অবস্থিত; ভূমণ্ডলম—ব্রহ্মাণ্ড; মূর্ধসহস্রধামসু—ভগবানের হাজার হাজার ফণার উপর।

## অনুবাদ

দেবাদিদেব মহাদেব বললেন—সমস্ত মহর্ষিরা ভগবানকে সমগ্র সৃষ্টি, পালন এবং সংহারের কারণ বলে স্বীকার করেন, যদিও এই সমস্ত কার্যকলাপে তাঁর করণীয় কিছু নেই। তাই ভগবানকে বলা হয় অনন্ত। ভগবান যদিও তাঁর শেষ অবতারে তাঁর সহস্র ফণায় সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডগুলিকে ধারণ করে রয়েছেন, তবুও প্রতিটি ব্রহ্মাণ্ড তাঁর কাছে এক-একটি সরিষার মতো মনে হয়। তাই সিদ্ধি লাভের অভিলাষী কোন্ ব্যক্তি তাঁর আরাধনা করবেন না?

## তাৎপর্য

শেষ বা অনন্ত নামক ভগবানের অবতার অনন্ত শক্তি, যশ, ঐশ্বর্য, জ্ঞান, সৌন্দর্য এবং বৈরাগ্য সমন্বিত। এই শ্লোকে বর্ণনা করা হয়েছে, অনন্তের শক্তি এমনই অসীম যে, তাঁর ফণায় অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড বিরাজ করছে। তাঁর রূপ সহস্র সহস্র ফণা সমন্বিত একটি সর্পের মতো, এবং যেহেতু তাঁর শক্তি অনন্ত, তাই সমস্ত ব্রহ্মাণ্ডগুলিকে তাঁর কাছে নগণ্য সরবের দানার মতো হাঙ্কা বলে মনে হয়। একটি সাপের মাথার উপর একটি সরবের দানা যে কত নগণ্য, তা আমরা সহজেই অনুমান করতে পারি। এই প্রসঙ্গে শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতের আদি লীলার পঞ্চম অধ্যায়ের ১১৭-১২৫ শ্লোক দ্রষ্টব্য। সেখানে বর্ণনা করা হয়েছে যে, অনন্তশেষ নাগরূপে ভগবান শ্রীবিষ্ণুর অবতার সমস্ত ব্রহ্মাণ্ডগুলিকে তাঁর ফণার উপর ধারণ করে রয়েছেন। আমাদের গণনা অনুসারে, এক-একটি ব্রহ্মাণ্ড অত্যন্ত ভারী হতে

পারে, কিন্তু ভগবান অনন্ত হওয়ার ফলে, তাঁর কাছে এক-একটি ব্রহ্মাণ্ড সরবের দানা থেকে ভারী নয়।

### শ্লোক ২২-২৩

যস্যাদ্য আসীদ্ গুণবিগ্রহো মহান्  
 বিজ্ঞানধিষ্ঠেয়া ভগবানজঃ কিল ।  
 যৎসন্তবোহহং ত্রিবৃতা স্বতেজসা  
 বৈকারিকং তামসমেন্দ্রিযং সৃজে ॥ ২২ ॥  
 এতে বয়ং যস্য বশে মহাত্মানঃ  
 স্থিতাঃ শকুন্তা ইব সূত্রযন্ত্রিতাঃ ।  
 মহানহং বৈকৃততামসেন্দ্রিয়াঃ  
 সৃজাম সর্বে যদনুগ্রহাদিদম্ ॥ ২৩ ॥

যস্য—যাঁর থেকে; আদ্যঃ—শুরু; আসীৎ—ছিল; গুণবিগ্রহঃ—গুণবতার; মহান্—  
 মহত্ত্ব; বিজ্ঞান—পূর্ণ জ্ঞানের; ধিষ্ঠেয়ঃ—উৎস; ভগবান্—পরম শক্তিমান;  
 অজঃ—ব্রহ্মা; কিল—নিশ্চিতভাবে; যৎ—যাঁর থেকে; সন্তবঃ—জন্ম; অহম্—আমি;  
 ত্রিবৃতা—জড় প্রকৃতির তিনটি গুণ অনুসারে তিন প্রকার; স্ব-তেজসা—আমার জড়  
 শক্তির দ্বারা; বৈকারিকম্—সমস্ত দেবতা; তামসম্—জড় উপাদানসমূহ; এন্দ্রিয়ম্—  
 ইন্দ্রিয়সমূহ; সৃজে—আমি সৃষ্টি করি; এতে—এই সমস্ত; বয়ম্—আমরা; যস্য—  
 যাঁর; বশে—বশীভৃত; মহা-আত্মানঃ—মহাত্মাগণ; স্থিতাঃ—অবস্থিত; শকুন্তাঃ—  
 পক্ষিগণ; ইব—সদৃশ; সূত্র-যন্ত্রিতাঃ—সূত্রবদ্ধ; মহান্—মহত্ত্ব; অহম্—আমি;  
 বৈকৃত—দেবতাগণ; তামস—পঞ্চমহাত্মুত; ইন্দ্রিয়াঃ—ইন্দ্রিয়সমূহ; সৃজামঃ—আমরা  
 সৃষ্টি করি; সর্বে—আমরা সকলে; যৎ—যাঁর; অনুগ্রহাত—কৃপার দ্বারা; ইদম্—  
 এই জড় জগৎ।

### অনুবাদ

ভগবান থেকেই ব্রহ্মার উৎপত্তি হয়, যাঁর শরীর মহত্ত্বের দ্বারা নির্মিত, এবং  
 যিনি রজোগুণ-প্রধান বুদ্ধির আশ্রয়। সেই ব্রহ্মা থেকে অহঙ্কার তত্ত্ব আমি রূপ্ত  
 জন্মগ্রহণ করেছি। আমার শক্তির দ্বারা আমি অন্য সমস্ত দেবতাদের, পঞ্চমহাত্মুত  
 এবং ইন্দ্রিয়বর্গের সৃষ্টি করি। তাই আমি সেই ভগবানের আরাধনা করি, যিনি

আমাদের সকলের থেকে শ্রেষ্ঠ এবং যাঁর নিয়ন্ত্রণে সমস্ত দেবতারা, মহাভূত এবং ইন্দ্রিয়বর্গ, এমনকি ব্রহ্মা ও আমি স্বয়ং—আমরা সকলেই সূত্রবন্ধ পাখিদের মতো নিয়ন্ত্রিত হই। ভগবানের কৃপার প্রভাবেই কেবল আমরা এই জড় জগতের সৃষ্টি, পালন এবং বিনাশকার্য সাধনে সক্ষম হই। তাই আমি সেই পরমেশ্বর ভগবানকে আমার সশ্রদ্ধ প্রণতি নিবেদন করি।

### তাৎপর্য

এই শ্লোকে সৃষ্টিতত্ত্বের সারাংশ প্রদান করা হয়েছে। সঙ্কৰণ থেকে মহাবিষ্ণুর বিস্তার হয়, এবং মহাবিষ্ণু থেকে গর্ভোদকশায়ী বিষ্ণুর বিস্তার হয়। গর্ভোদকশায়ী বিষ্ণু থেকে জাত ব্রহ্মা থেকে শিবের জন্ম হয়, এবং তাঁর থেকে সমস্ত দেবতারা ক্রমশ উদ্ভূত হন। ব্রহ্মা, শিব এবং বিষ্ণু বিভিন্ন গুণের অবতার। বিষ্ণু প্রকৃতপক্ষে সমস্ত জড় গুণের অতীত, কিন্তু তিনি ব্রহ্মাণ্ডের পালনের জন্য সম্ভুগ নিয়ন্ত্রণ করেন। ব্রহ্মার জন্ম হয় মহাত্ম্ব থেকে। ব্রহ্মা সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করেন, ভগবান শ্রীবিষ্ণু তা পালন করেন এবং শিব তা ধ্বংস করেন। পরমেশ্বর ভগবান সমস্ত প্রধান দেবতাদের নিয়ন্ত্রণ করেন বিশেষ করে ব্রহ্মা এবং শিবকে—ঠিক যেভাবে পাখির মালিক সুতো দিয়ে বেঁধে পাখিকে নিয়ন্ত্রণ করে। এইভাবে কখনও কখনও বাজ পাখিকেও নিয়ন্ত্রণ করা যায়।

### শ্লোক ২৪

যন্মির্মিতাং কহ্যপি কর্মপবণীং

মায়াং জনোহয়ং গুণসর্গমোহিতঃ ।

ন বেদ নিষ্ঠারণযোগমঞ্জসা

তৈস্মে নমস্তে বিলয়োদয়াত্মনে ॥ ২৪ ॥

যৎ—যাঁর দ্বারা; নির্মিতাম্—নির্মিত; কহি অপি—কোন সময়; কর্ম-পবণীম্—সকাম কর্মের প্রাণি; মায়াম্—মায়া; জনঃ—ব্যক্তি; অয়ম্—এই; গুণ-সর্গ-মোহিতঃ—জড়া প্রকৃতির তিনটি গুণের দ্বারা বিমোহিত; ন—না; বেদ—জানে; নিষ্ঠারণ-যোগম—জড় বন্ধন থেকে মুক্ত হওয়ার পদ্ধা; অঞ্জসা—শীঘ্ৰ; তৈস্মে—তাঁকে; নমঃ—সশ্রদ্ধ প্রণাম; তে—আপনাকে; বিলয়-উদয়-আত্মনে—যাঁর মধ্যে সবকিছু লীন হয়ে পুনরায় সৃষ্টি হয়।

## অনুবাদ

ভগবানের মায়া সমস্ত বন্ধ জীবদের এই জড় জগতে বেঁধে রাখে। তাই তাঁর কৃপা ব্যতীত আমাদের মতো ব্যক্তি বুঝতে পারে না কিভাবে সেই মায়ার বন্ধন থেকে মুক্ত হওয়া যায়। সমস্ত সৃষ্টি এবং বিনাশের কারণ সেই ভগবানকে আমি আমার সশ্রদ্ধ প্রণতি নিবেদন করি।

## তাৎপর্য

ভগবদ্গীতায় (৭/১৪) শ্রীকৃষ্ণ স্পষ্টভাবে বলেছেন—

দৈবী হ্যো গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।

মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥

“আমার এই ত্রিগুণময়ী মায়াকে অতিক্রম করা অত্যন্ত কঠিন। কিন্তু যারা আমার শরণাগত হয়, তারা অন্যায়সে এই মায়াকে অতিক্রম করতে পারে।” ভগবানের মায়ার বশীভূত হয়ে কার্য করছে যে সমস্ত বন্ধ জীবেরা, তারা তাদের দেহটিকেই তাদের প্রকৃত স্বরূপ বলে মনে করে, এবং তার ফলে তারা বিভিন্ন যৌনিতে জন্মগ্রহণ করে এবং অধিক থেকে অধিকতর সমস্যার সৃষ্টি করে এই ব্রহ্মাণ্ডে ভ্রমণ করছে। কখনও তারা এই সমস্ত সমস্যার ফলে অত্যন্ত বিরক্ত হয়ে, এই জড় জগতের বন্ধন থেকে মুক্ত হওয়ার পছন্দ অন্ধেষণ করে। দুর্ভাগ্যবশত সেই সমস্ত তথাকথিত গবেষণাকারীরা ভগবান এবং তাঁর মায়াশক্তি সম্বন্ধে অজ্ঞ, এবং তার ফলে তারা কেবল অন্ধকারেই থাকে, বাইরে আসার পথ খুঁজে পায় না। তথাকথিত বৈজ্ঞানিক এবং অগ্রণী গবেষণাকারীরা এক হাস্যকর উপায়ে জীবনের কারণ খৌজার চেষ্টা করছে। জীবনের উদ্ভব যে পূর্ব থেকেই হচ্ছে, সেই কথা তারা ভেবে দেখে না। জীবনের রাসায়নিক সংগঠন যে কি তা যদি তারা জানতেও পারে, তার ফলে তারা কি কৃতিত্ব লাভ করবে? তাদের রাসায়নিক উপাদানগুলি মাটি, জল, আগুন, বায়ু এবং আকাশ—এই পঞ্চ-মহাভূতের বিকার মাত্র। ভগবদ্গীতায় (২/২০) উল্লেখ করা হয়েছে যে, জীবের কখনও সৃষ্টি হয় না (ন জায়তে স্ত্রিয়তে বা কদাচিন্ত)। পাঁচটি স্তুল উপাদান এবং তিনটি সূক্ষ্ম উপাদান (মন, বুদ্ধি এবং অহঙ্কার) রয়েছে, আর রয়েছে শাশ্বত জীব। জীব কোন এক বিশেষ প্রকার শরীরের বাসনা করে, এবং ভগবানের নির্দেশে জড়া প্রকৃতি থেকে সেই দেহ সৃষ্টি হয়, যা ভগবানের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত একটি যন্ত্র ছাড়া আর কিছু নয়। ভগবান জীবকে এক বিশেষ প্রকার যান্ত্রিক শরীর প্রদান করেন, এবং জীব সকাম

কর্মের নিয়ম অনুসারে তা নিয়ে কর্ম করে। এই শ্লোকে সকাম কর্মের বর্ণনা করে বলা হয়েছে—কর্মপর্বনীং মায়াম্ । জীব দেহরূপ যন্ত্রে বসে রয়েছে এবং ভগবানের নির্দেশ অনুসারে সেই যন্ত্রটি সে চালায়। এটিই হচ্ছে আত্মার দেহান্তরের রহস্য। এইভাবে জীব এই জড় জগতে সকাম কর্মের বন্ধনে আবদ্ধ হয়। ভগবদ্গীতায় (১৫/৭) সেই কথা প্রতিপন্ন করে বলা হয়েছে, মনঃষষ্ঠানীজ্ঞিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কর্ষিতি—মনসহ ছয়টি ইন্দ্রিয় নিয়ে জীব প্রকৃতিরূপ ক্ষেত্রে কঠোর সংগ্রাম করছে।

সৃষ্টি এবং লয়ের সমস্ত কার্যকলাপে জীব সকাম কর্মের বন্ধনে আবদ্ধ হয়। এই সকাম কর্ম সম্পাদিত হয় মায়ার দ্বারা। জীবের অবস্থা ভগবানের দ্বারা চালিত ঠিক একটি কমপিউটারের মতো। তথাকথিত বৈজ্ঞানিকেরা বলে যে, প্রকৃতি স্বতন্ত্রভাবে ক্রিয়া করে, কিন্তু প্রকৃতি যে কি তা তারা বিশ্লেষণ করতে পারে না। প্রকৃতি ভগবানের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত একটি যন্ত্র ছাড়া আর কিছু নয়। যখন সেই চালককে জানা যায়, তখন জীবনের সমস্ত সমস্যার সমাধান হয়ে যায়। সেই সম্বন্ধে ভগবদ্গীতায় (৭/১৯) শ্রীকৃষ্ণ বলেছেন—

বহুনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান् মাং প্রপদ্যতে ।  
বাসুদেবং সবমিতি স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥

“বহু জন্ম-জন্মান্তরের পর, প্রকৃত জ্ঞানবান ব্যক্তি আমাকে সর্বকারণের পরম কারণ-রূপে জেনে, আমার শরণাগত হন। এই প্রকার মহাত্মা অত্যন্ত দুর্লভ।” তাই সুস্থমস্তিষ্ঠ-সম্পন্ন মানুষ ভগবানের শরণাগত হন এবং তার ফলে মায়ার বন্ধন থেকে মুক্ত হন।

ইতি শ্রীমদ্বাগবতের পঞ্চম স্কন্দের ‘গঙ্গার অবতরণ’ নামক সপ্তদশ অধ্যায়ের ভক্তিবেদান্ত তাৎপর্য।